6619

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 18-28

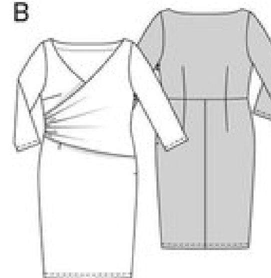




A



B





burda style 6619

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54
A	m	3,15 ★	3,15 ★	3,15 ★	3,70 ★	3,70 ★	3,70 ★
B	m	2,15 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,50 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Nur bi-elastischer Jersey

4-way stretch jersey only

N'utiliser que du jersey bi-élastique

alleen bi-elastische tricotstof

solo jersey bielastisco

Sólo géneros de punto jersey bielásticos

Endast bi-elastisk jersey

Только биэластичные трикотажные полотна

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 35 cm

40 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritsluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A — 90 cm

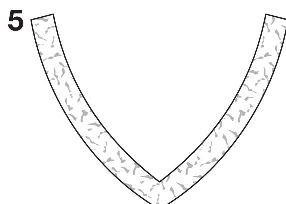
B — 68 cm

A: 227 – 255 cm
B: 91 – 119 cm

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

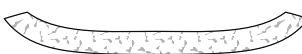
AB

5



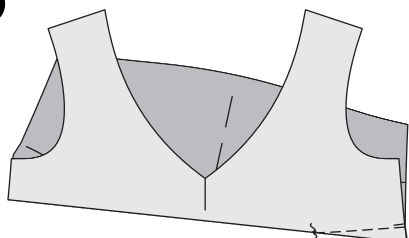
1x

6

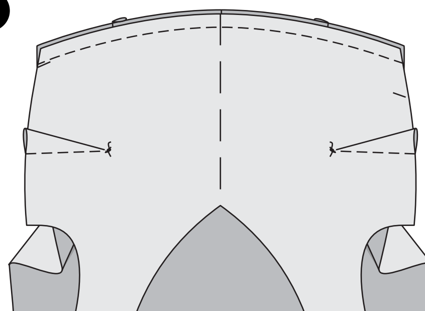


1x

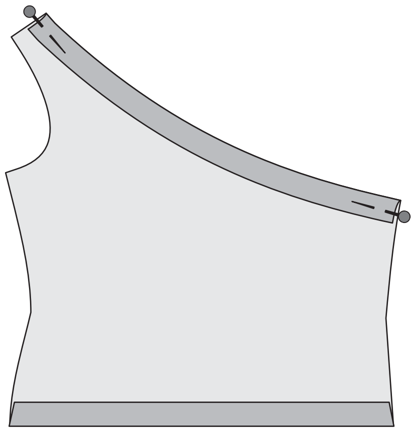
❶



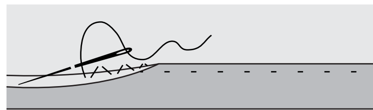
❷



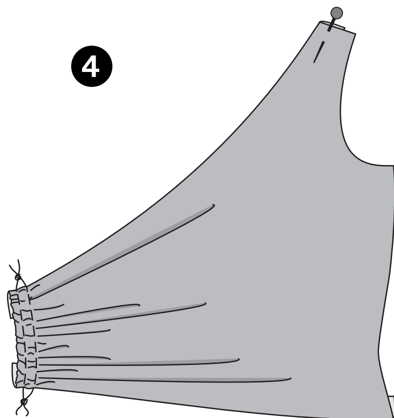
3



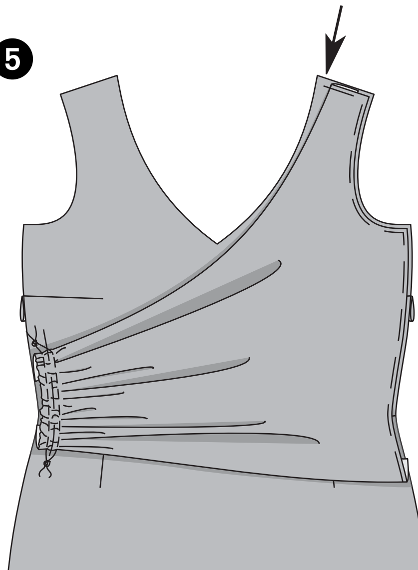
3 a



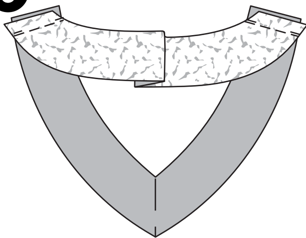
4



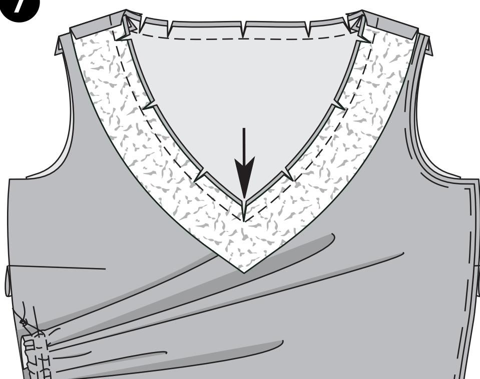
5



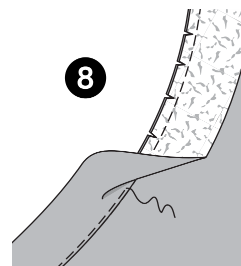
6



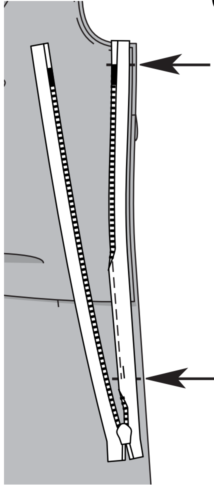
7



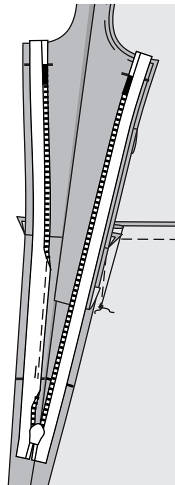
8



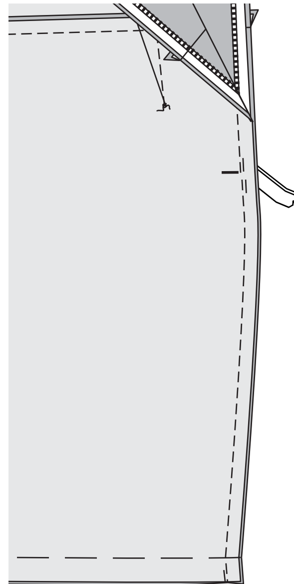
9



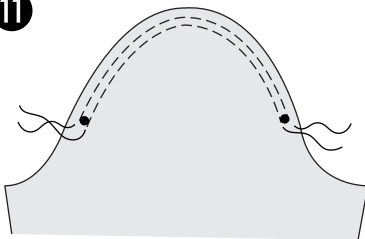
9 a



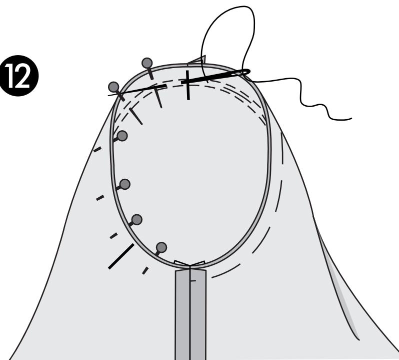
10



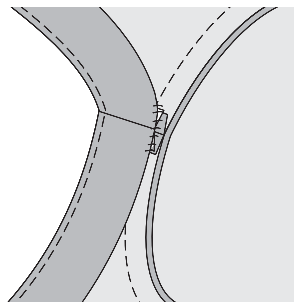
11



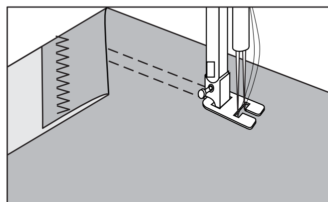
12

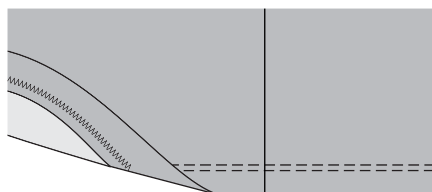


12 a



13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Oberes Vorderteil 1x
A B 2 Vorderteil 1x
A B 3 Rückenteil 1x
A B 4 Ärmel 2x
A B 5 Vord. Besatz 1x
A B 6 Rückw. Besatz 1x
A 7 Vord. Rockbahn 1x
A 8 Rückw. Rockbahn 1x
B 9 Vord. Rockbahn 1x
B 10 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 6, 9 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B – 3 cm Saum **AB – 3 cm** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der unteren Kante und der Ausschnittkante von Teil 1 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Upper front 1x
A B 2 Front 1x
A B 3 Back 1x
A B 4 Sleeve 2x
A B 5 Front facing 1x
A B 6 Back facing 1x
A 7 Skirt front 1x
A 8 Skirt back 1x
B 9 Skirt front 1x
B 10 Skirt back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6, 9, and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit. ➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1¼" (3 cm) for hem, **AB – 1¼" (3 cm)** for sleeve hem, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on lower edge and neck edge of piece 1 (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant supérieur 1x
A B 2 Devant 1x
A B 3 Dos 1x
A B 4 Manche 2x
A B 5 Parementure devant 1x
A B 6 Parementure dos 1x
A 7 Devant de jupe 1x
A 8 Dos de jupe 1x
B 9 Devant de jupe 1x
B 10 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 8,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 6, 9 et 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B – 3 cm pour l'ourlet **AB – 3 cm** pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord inférieur et au bord d'encolure de la pièce 1 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB
KLEID

Abnäher

❶ Brustabnäher im Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.
Abnäher im Rückenteil genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

B
Rückw. Mittelnaht / Rock
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahn steppen wie bei Text und Zeichnung 1. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

AB

Rockbahnen feststeppen

❷ Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Taillennaht stecken (Nahtzahl 1) und steppen**.**
Rückenteil genauso auf die rückw. Rockbahn steppen (Nahtzahl 2). Bei **B** treffen die Abnäher aufeinander.
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Oberes Vorderteil

❸ Angeschnittene Besätze versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden. Oberen Besatz (Ausschnitt) an der Schulterkante und der seitl. Kante feststecken. Unteren Besatz von Hand locker annähen(3a), **nicht** bügeln.

❹ Rechte seitl. Kante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 10 cm anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❺ Oberes Vorderteil mit der Innenseite auf die Außenseite des Vorderteils stecken. Die obere und untere Kante trifft rechts an die Anstoßlinien. Die Zugabe der Ausschnittkante steht über (Pfeil). Schulterkanten, Armausschnittkanten und seitl. Kanten aufeinanderheften.

Schulternähte
Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❻ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❼ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei das obere Vorderteil **nicht** mitfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Die Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❽ Besatz in den Ausschnitt bügeln und schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

AB
DRESS

Darts

❶ Stitch bust darts in front piece, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.
Stitch darts in back piece in same manner and press toward center back.

B
Center back seam / skirt
Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Stitch **darts** in skirt front and skirt back as described and illustrated for step 1. Press darts toward center front/ center back.

AB

Attach skirt

❷ Lay front piece on skirt front, right sides facing. Pin waist seam, matching seam numbers (1). Stitch seam**.**
Stitch back piece to skirt back in same manner, matching seam numbers (2) and, for view **B**, matching the darts.
At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances up.

Upper front

❸ On upper front piece, finish edges of self-facings. Fold self-facings to wrong side, along marked FOLD LINES. Pin upper self-facing (neck edge) to shoulder and side edges. Sew lower self-facing loosely in place by hand (3a) – do **not** press.

❹ Gather right side edge. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to edge. Pull bobbin threads to gather edge to 4" (10 cm) long. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❺ Pin upper front piece to dress front, with right sides of both facing up. The upper and lower edges of upper front meet placement lines on right. The allowance on neck edge of dress extends past edge of upper front (arrow). Baste upper front to dress along shoulder edges, armhole edges, and side edges.

Shoulder seams
Lay dress back on dress front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge / facing

❻ Lay back facing piece on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❼ Baste facing to neck edge of dress, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing to dress, making sure to **not** catch upper front piece. Trim seam allowances and clip curves. Clip allowances at center front, close to stitching (arrow).

❽ Press facing toward neck opening and understitch to seam allowances.
Turn facing to inside, baste, and press.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB
ROBE

Pinces

❶ Piquer les pinces de poitrine sur le devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.
Piquer de même les pinces sur le dos, puis les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

B
Couture milieu dos / jupe
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, puis piquer la couture milieu dos. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Piquer les **pinces** sur le devant et le dos de jupe comme au paragraphe et au croquis 1. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

AB

Piquer les panneaux de jupe

❷ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler la couture de la taille (chiffre-repère 1) et piquer**.**
Piquer de même le dos sur le dos de jupe (chiffre-repère 2). Pour **B,** superposer les pinces.
Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

Devant supérieur

❸ Surfiler les parementures coupées à même le devant, les rabattre suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers. Épingler la parementure supérieure (encolure) sur le bord d'épaule et sur le bord latéral. Coudre la parementure inférieure souplement à la main (3a), **ne pas** repasser.

❹ Pour froncer le bord latéral droit, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Puis tirer les fils inférieurs sur 10 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

❺ Épingler le devant supérieur, sa face envers contre l'endroit du devant. Poser le bord supérieur et le bord inférieur à droite contre les lignes de position. Le surplus du bord d'encolure dépasse le devant (flèche). Bâtir les bords d'épaule, les bords d'emmanchures et les bords latéraux ensemble.

Coutures d'épaule
Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / parementure

❻ Poser la parementure dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❼ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer, **ne pas** saisir le devant supérieur dans la couture. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis. Cranter les surplus sur la ligne milieu devant au ras des points (flèche).

❽ Coucher la parementure dans l'encolure, repasser, la piquer au ras de la couture de montage sur les surplus.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

DEUTSCH

AB

Rechte Seitennaht
Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / linke Seitennaht
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Seitl. Kleidkanten versäubern.

❾ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Sie beginnen am oberen Schlitzzeichen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils vom oberen bis zum unteren Schlitzzeichen (Pfeile). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

❿ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt B.

Die Naht vom Armausschnitt bis zum Reißverschluss genauso steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmel

⓫ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen, dabei den Halsausschnittbesatz nicht mitfassen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.
Halsausschnittbesatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen (12a)

Saum

⓭ Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Kante bei **A** 1 cm breit, bei **B** 2,5 cm breit mit der ZWILLINGSNADEL feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmelsaum genauso 2,5 cm breit feststeppen.

ENGLISH

AB

Right side seam
Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (5). Stitch seam as basted.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish side edges of dress.

❾ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (9a).
On each slit edge, stitch from the upper slit mark to the lower slit mark (arrow).
Close the zipper slightly.

❿ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch left side seam from lower edge to as close to lower slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Illustration shows view B.

Stitch the seam from the armhole edge to the zipper in the same manner. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Sleeves

⓫ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓬ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch, making sure to not catch the neck facing.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.
Hand sew neck facing to allowances of shoulder seams (12a)

Hem

⓭ Turn hem allowance to inside, baste, and press. Using the TWIN NEEDLE, stitch ⅜" (1 cm) from lower edge for view **A** or 1" (2.5 cm) from lower edge for view **B**. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

Hem sleeves in same manner, stitching 1" (2.5 cm) from lower edges.

FRANÇAIS

AB

Couture latérale droite
Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 5) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible / couture latérale gauche
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords latéraux de la robe.

❾ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (9a).
Sur chaque bord de fente, piquer du repère supérieur de fente au repère inférieur (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

❿ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale gauche, du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente la robe B.

Piquer de même la couture de l'emmanchure jusqu'à la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Manches

⓫ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 6). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche, ne pas saisir la parementure d'encolure dans la couture.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.
Coudre la parementure d'encolure à la main sur les surplus des coutures d'épaule (12a)

Ourlet

⓭ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Piquer les robes pour **A** à 1 cm, pour **B** à 2,5 cm du bord inférieur avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

Piquer de même l'**ourlet de manche** à 2,5 cm du bord inférieur.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 bovenvoorpand 1x
A B 2 voorpand 1x
A B 3 achterpand 1x
A B 4 mouw 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 1x
A 7 voorpand rok 1x
A 8 achterpand rok 1x
B 9 voorpand rok 1x
B 10 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6, 9 en 10
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 3 cm zoom, **AB – 3 cm** mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de onderrand en de halsrand van deel 1 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti superiore 1x
A B 2 davanti 1x
A B 3 dietro 1x
A B 4 manica 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 1x
A 7 telo gonna davanti 1x
A 8 telo gonna dietro 1x
B 9 telo gonna davanti 1x
B 10 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 8;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 6, 9 e 10
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo, **AB - 3 cm** all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo inferiore e al bordo dello scollo della parte 1 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantera superior 1 vez
A B 2 delantera 1 vez
A B 3 espalda 1 vez
A B 4 manga 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 1 vez
A 7 pala delantera 1 vez
A 8 pala posterior 1 vez
B 9 pala delantera 1 vez
B 10 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6, 9 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo, **AB - 3 cm** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto inferior y en el canto del escote de la pieza 1 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB
JURK

Figuurnaden / coupenaden

❶ De coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken. Draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.
Figuurnaden bij het achterpand op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

B
Middenachternaad / rok
De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden bij het voorpand en achterpand van de rok stikken volgens punt en tekening 1.
De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

AB

Rokpanden vaststikken

❷ Het voorpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de taillenaad spelden (naadcijfer 1) en stikken.
Het achterpand op dezelfde manier op het achterpand van de rok vaststikken (naadcijfer 2).
Bij **B** liggen de figuurnaden op elkaar.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Bovenvoorpand

❸ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen vouwen, vastrijgen. Het bovenste beleg (halsrand) bij de schouder en de zijrand vastspelden. Onderste beleg met de hand losjes vastnaaien (3a), **niet** strijken.

❹ De rechter zijrand rimpelen, hiervoor twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 10 cm aantrekken. Draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

❺ Het bovenvoorpan dmet de binnenkant op de buitenkant van het voorpand vastspelden. De boven- en onderrand liggen rechts op de lijnen. De naad van de halsrand steekt eruit (pijl). De schoudernaden, halsranden en zijranden op elkaar rijgen.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / beleg

❻ Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

❼ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij het bovenvoorpand niet mee vastzetten. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❽ Het beleg naar de hals toe strijken en smal naast de aanzetnaad stikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB
VESTITO

Pinces

❶ Imbastire le pinces al seno sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.
Cucire allo stesso modo le pinces sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

B
Cucitura centrale dietro / Gonna
Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire le **pinces** sul telo davanti e dietro come spiegato al punto 1. Stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

AB

Attaccare i teli gonna

❷ Disporre il davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura in vita (NC 1). Chiudere la cucitura.
Cucire allo stesso modo il dietro sul telo gonna dietro (NC 2).
Per **B** le pinces combaciano.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Davanti superiore

❸ Rifinire i ripieghi tagliati uniti e piegarli verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Appuntare il ripiego superiore (scollo) al bordo della spalla e al bordo laterale. Cucire a mano il ripiego inferiore a punti morbidi (3a), **non** stirare.

❹ Arricciare il bordo destro laterale: eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori per 10 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

❺ Appuntare il davanti superiore con il lato interno sul lato esterno del davanti. Il bordo superiore ed inferiore combacia a destra con le linee d'incontro. Il margine sporge dal bordo dello scollo (freccia). Imbastire insieme i bordi delle spalle, i bordi degli incavi manica e i bordi laterali.

Cuciture alle spalle
Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordo scollo / Ripiego

❻ Disporre il ripiego dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❼ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire **senza** comprendere il davanti superiore. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).

❽ Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini a filo della cucitura d'attaccatura.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB
VESTIDO

Pinzas

❶ Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo. Coser igual las pinzas en la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

B
Costura posterior central / falda
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho.
Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Coser las **pinzas** de la pala delantera y posterior como en el texto y dibujo 1. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

AB

Pespuntear las palas

❷ Colocar el delantero en la pala delantera derecho contra derecho, prender la costura del talle (número 1) y coser. Coser igual la espalda en la pala posterior (número 2).
En **B** las pinzas coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Delantero superior

❸ Sobrehilar las vistas incorporadas, girar hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ. Prender la vista superior (escote) en el canto hombro y en el canto lateral. Coser la vista inferior floja a mano (3a), **no** planchar.

❹ Fruncir el canto lateral derecho, para ello hacer dos hileras paraleas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a 10 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❺ Prender el delantero superior con la parte interna sobre la externa del delantero. El canto superior e inferior coincide a la derecha en las líneas de ajuste. El margen del canto del escote sobresale (flecha). Hilvanar montados los cantos hombro, cantos sisa y cantos laterales.

Costuras hombro
Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / vista

❻ Poner la vista posterior en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❼ Hilvanar la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser **sin** interponer el delantero superior. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha).

❽ Planchar la vista al escote y coserla en los márgenes al ras de la costura de aplicación.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

NEDERLANDS

AB

Rechter zijnaad
Achterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 5) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Naadritssluiting / linker zijnaad
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De zijranden van de jurk zigzaggen.

❾ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. Begin bij het bovenst tekentje van het split. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a).
Stik aan beide kanten steeds vanaf het bovenste tot het onderste splittekentje (pijlen). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

❿ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Tekening: model B.

De naad van het armsgat tot de rits op dezelfde manier stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Mouwen

⓫ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 6). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanaf de mouw vastrijgen en vaststikken, daarbij het halsbeleg niet mee vastzetten.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.
Halsbeleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien (12a)

Zoom

⓭ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Onderrand bij **A** 1 cm breed, bij **B** 2,5 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

De mouwzoom op dezelfde manier 2,5 cm breed vaststikken.

ITALIANO

AB

Cucitura laterale destra
Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale destra (NC 5). Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cerniera lampo a spirale / Cucitura laterale sinistra
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali del vestito.

❾ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

❿ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
La figura mostra il vestito B.

Chiudere allo stesso modo la cucitura dall'incavo manica fino alla lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Maniche

⓫ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 7 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle senza comprendere il ripiego dello scollo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.
Cucire a mano il ripiego dello scollo sui margini alle cuciture delle spalle (12a).

Orlo

⓭ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 1 cm dal bordo inferiore per il vestito **A** e a 2,5 cm dal bordo per il vestito **B**. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tende durante il cucito e l'impuntura diventa elastica.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche** alla distanza di 2,5 cm dal bordo.

ESPAÑOL

AB

Costura lateral derecha
Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar la costura lateral derecha (número 5) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos laterales de vestido.

❾ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Empezar en la marca superior. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca inferior (flechas). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar un poco la cremallera.

❿ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. **El dibujo muestra B.**

Coser igual la costura desde la sisa hasta la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Manga

⓫ Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga, sin interponer la vista del escote.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.
Coser la vista del escote a mano en los márgenes de las costuras hombro (12a)

Dobladillo

⓭ Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior para **A** 1 cm de ancho, para **B** 2,5 cm de ancho con la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

Pespuntear igual el **dobladillo manga** 2,5 cm de ancho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Övre framstycke 1x
A B 2 Framstycke 1x
A B 3 Bakstycke 1x
A B 4 Ärm 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 1x
A 7 Främre kjolvåd 1x
A 8 Bakre kjolvåd 1x
B 9 Främre kjolvåd 1x
B 10 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6, 9 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B – 3 cm fåll, **AB – 3 cm** ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i den nedre kanten och i halsringningskanten på del 1 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Отлетный перед 1x
A B 2 Перед 1x
A B 3 Спинка 1x
A B 4 Рукав 2x
A B 5 Обтачка горловины переда 1x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A 7 Переднее полотнище 1x
A 8 Заднее полотнище 1x
B 9 Переднее полотнище 1x
B 10 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 6, 9 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB
Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибки низа полотнищ. **AB: 3 см** - на подгибки низа рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме декольте и нижнего среза детали 1 (в выкройке предусмотрены цельнокроеные обтачки).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida..

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB
KLÄNNING

Insnitt

❶ Sy bystinsnitten på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt. Sy insnitten på bakstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

B
Bakre mittsöm / kjol
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **insnitten** på den främre och bakre kjolvåden som vid text och teckning 1. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

AB

Sy fast kjolvåderna

❷ Lägg framstycket räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 1) och sy midjesömmen.
Sy fast bakstycket på den bakre kjolvåden på samma sätt (sömnummer 2). Insnitten möter varandra för **B.**
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Övre framstycke

❸ Sicksacka de helskurna infodringarna, vänd in dem vid VIKNINGSLINJEN. Nåla fast den övre infodringen (halsringning) vid axelkanten och sidkanten. Sy fast den nedre infodringen löst för hand (3a), men pressa **inte**.

❹ Rynka den högra sidkanten, sy för detta två gånger bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 10 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❺ Nåla fast det övre framstycket med insidan på framstyckets utsida. Den övre och nedre kanten möter placeringslinjerna till höger. Sömsmånen i halsringningskanten skjuter ut (pil). Tråckla ihop axelkanterna, ärmringningskanterna och sidkanterna på varandra.

Axelsömmar
Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / infodring

❻ Lägg den bakre infodringen räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❼ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy, men ta **inte** med det övre framstycket. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Jacka sömsmånerna i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).

❽ Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из биэластичных трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB
ПЛАТЬЕ

Вытачки

❶ На переде стачать вытачки на груди к вершине. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.
На спинке стачать вытачки так же. Глубины вытвачек заутюжить к линии середины спинки.

B
Задний средний шов / Полотнища
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Вытачки стачать на переднем и заднем полотнищах - см. пункт и рис. 1. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/ заднему среднему шву.

AB

Полотнища притачать

❷ Перед сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приколоть и притачать (контрольная метка 1).
Спинку притачать к заднему полотнищу так же (контрольная метка 2). У **B** совместить при этом швы вытачек.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Отлетный перед

❸ Цельнокроеные обтачки декольте и нижнего края обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИЯМ СГИБОВ. Верхнюю обтачку (декольте) приколоть к плечевому срезу и к боковому срезу. Нижнюю обтачку пришить вручную потайными незатянутыми стежками (3a), но **не** приутюживать.

❹ Правый боковой срез присборить, для чего проложить вдоль среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины 10 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❺ Отлетный перед наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переда и приколоть, совместив край декольте и нижний край с линиями совмещения, при этом припуск по срезу горловины переда выступает за край декольте отлетного переда (стрелка). Сметать плечевые срезы, срезы пройм и боковые срезы.

Плечевые швы
Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Обтачка

❻ Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метика 4).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❼ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать, **не** прихватывая отлетный перед. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски шва надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка).

❽ Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

SVENSKA

AB

Höger sidsöm
Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy höger sidsöm.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen) / vänster sidsöm
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens sidkanter.

❾ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Du börjar vid den övre sprundmarkeringen. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera från den övre till den nedre sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

❿ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy vänster sidsöm nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Teckningen visar B.

Sy sömmen från ärmringningen till blixtlåset på samma sätt. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

⓫ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 6) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida, men ta inte med halsringningens infodring.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.
Sy fast halsringningens infodring på axelsömmarnas sömsmåner för hand (12a).

Fåll

⓭ Tråckla in fållen, pressa. Sy fast den nedre kanten med TVILLINGNÅLEN, för **A** 1 cm brett, för **B** 2,5 cm brett. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmfållen** 2,5 cm brett på samma sätt.

РУССКИЙ

AB

Правый боковой шов
Спинку сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на правый боковой шов (контрольная метка 5).
Припуски шва обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию / Левый боковой шов
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать левые боковые срезы переда, спинки и полотнищ.

❾ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхней метки разреза до нижней метки разреза (стрелки). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не на всю длину.

❿ Перед и спинку, переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить левый боковой шов от нижних срезов полотнищ до нижней метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
На рисунке показана модель B.

Стачать левые боковые срезы переда и спинки от среза проймы до верхней метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Рукава

⓫ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓬ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава, не прихватывая обтачку горловины.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.
Обтачку горловины пришить вручную к припускам плечевых швов (12a).

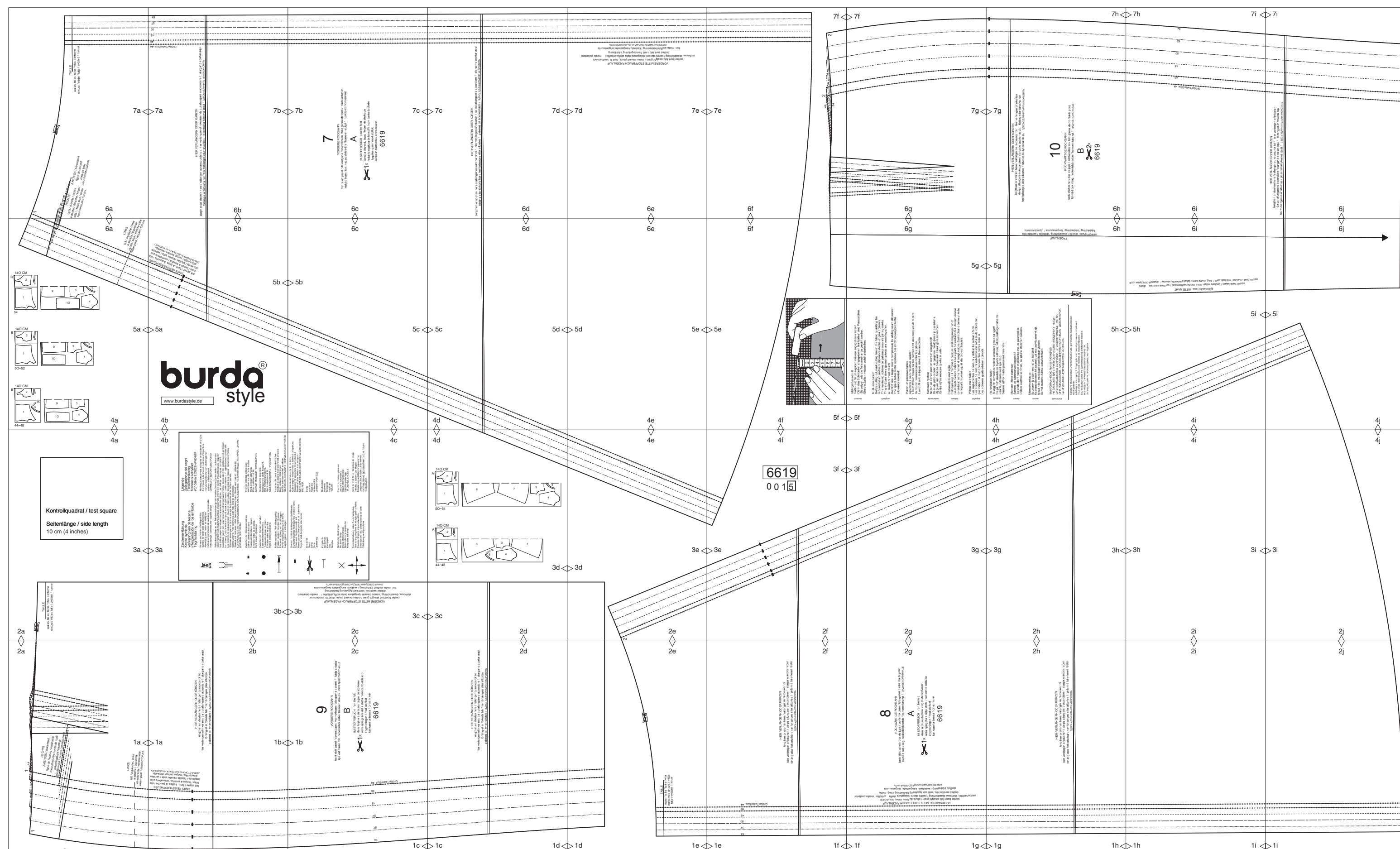
Подгибка низа платья

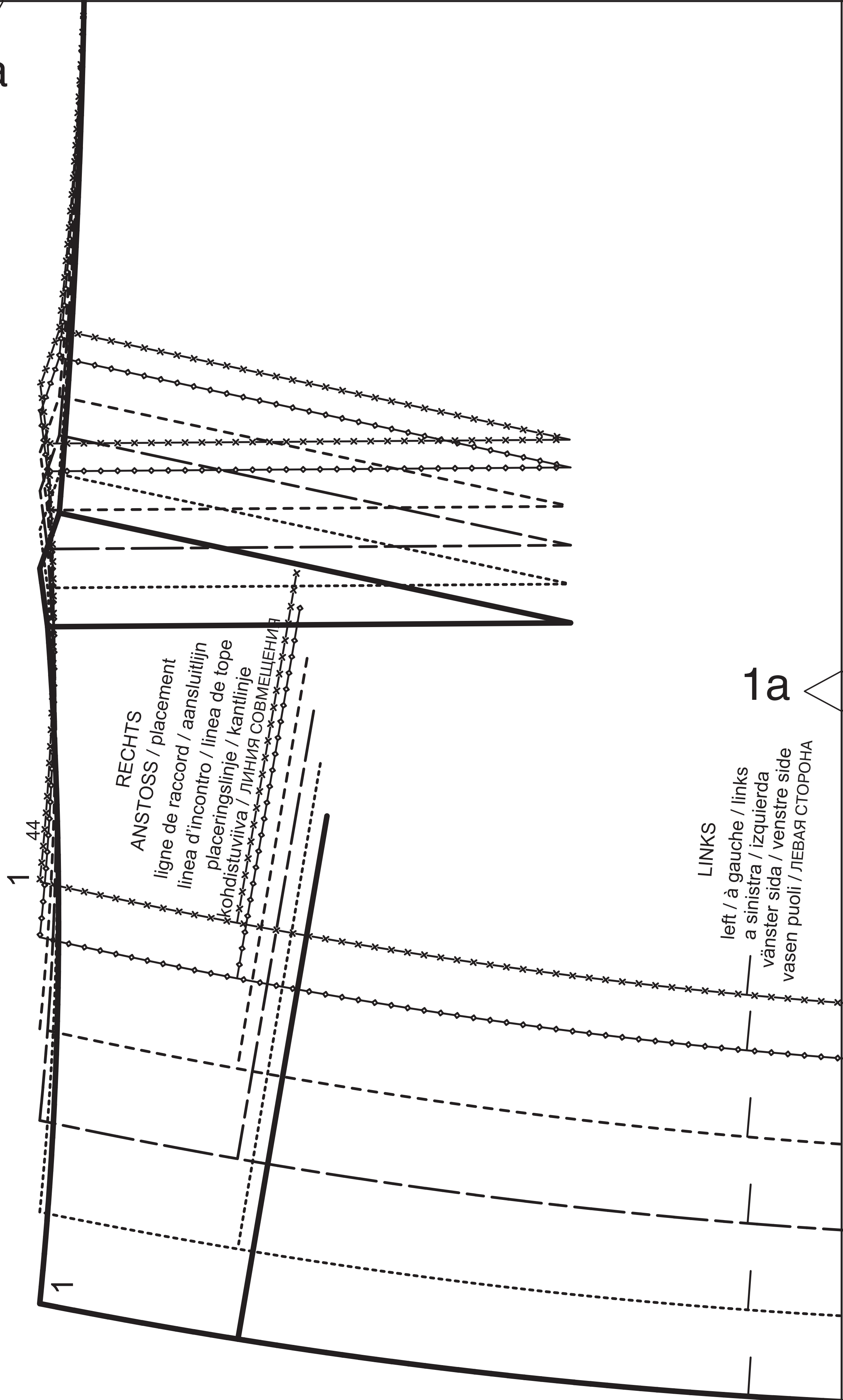
⓭ Припуск на подгибку низа платья заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ швейной машины выше нижнего края: для **A** - на 1 см, для **B** - на 2,5 см. Двойная игла прокладывает с лицевой стороны платья две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку, при этом нижний край платья не растягивается, а шов получается эластичным.

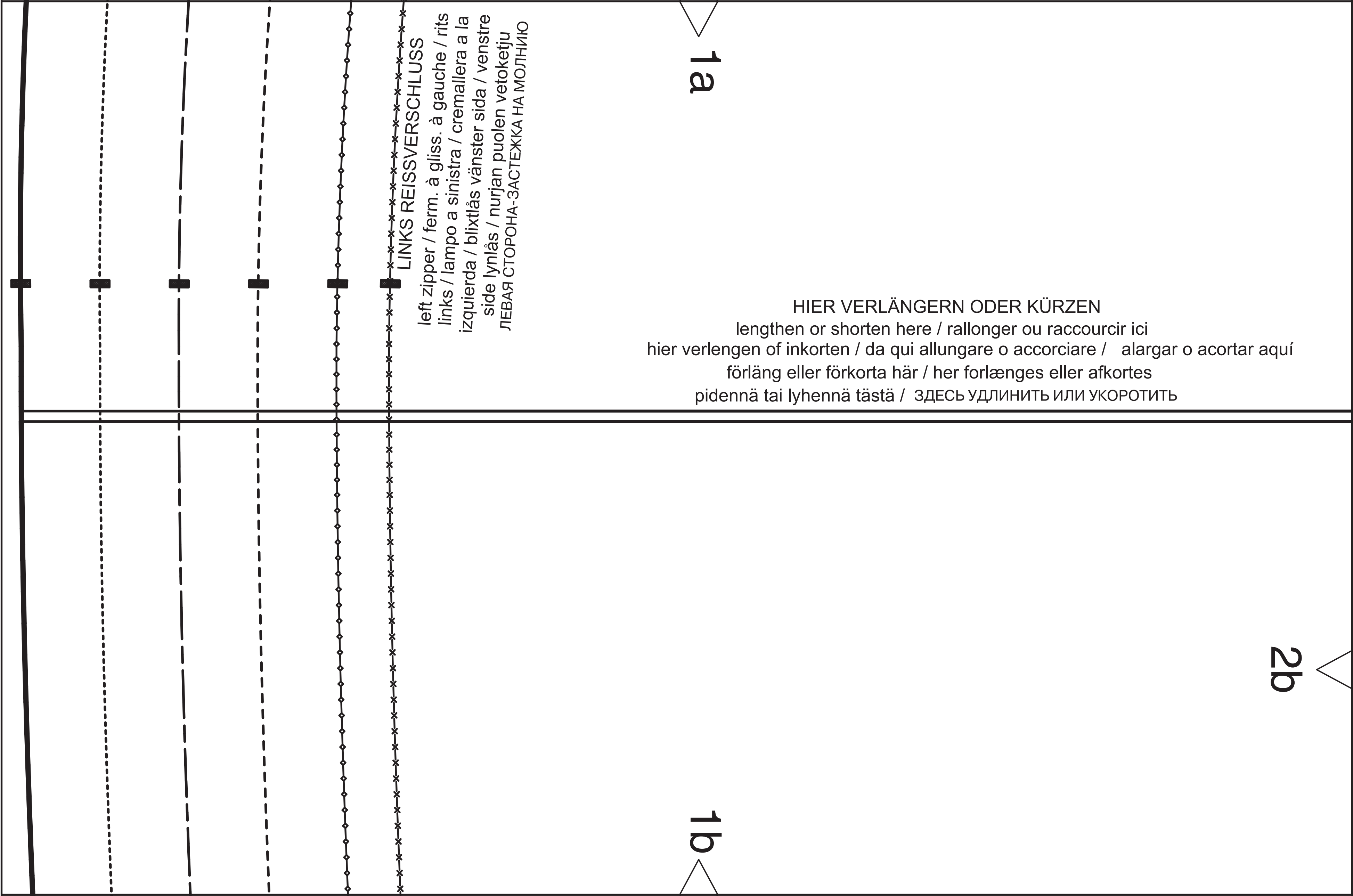
Подгибки низа рукавов настрочить так же на 2,5 см выше нижнего края.

burda Download–Schnitt

Modell 6619 Bogen A




2a
1a
RECHTS
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
44
1
1


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / blixtlås vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
1a
1b
2b

9

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6619

1b

2c

1c

Größe/Taille/Size 44

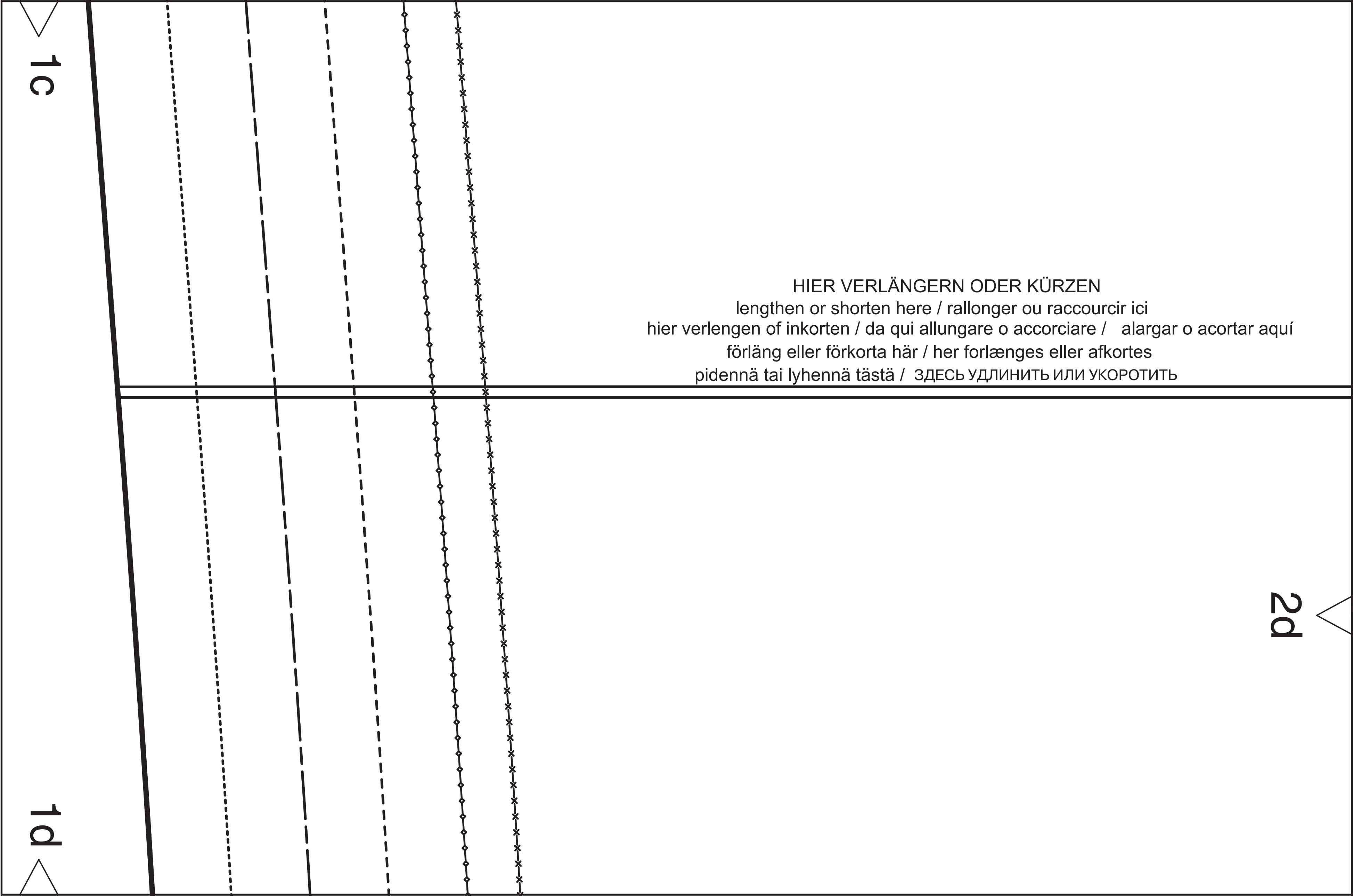
46

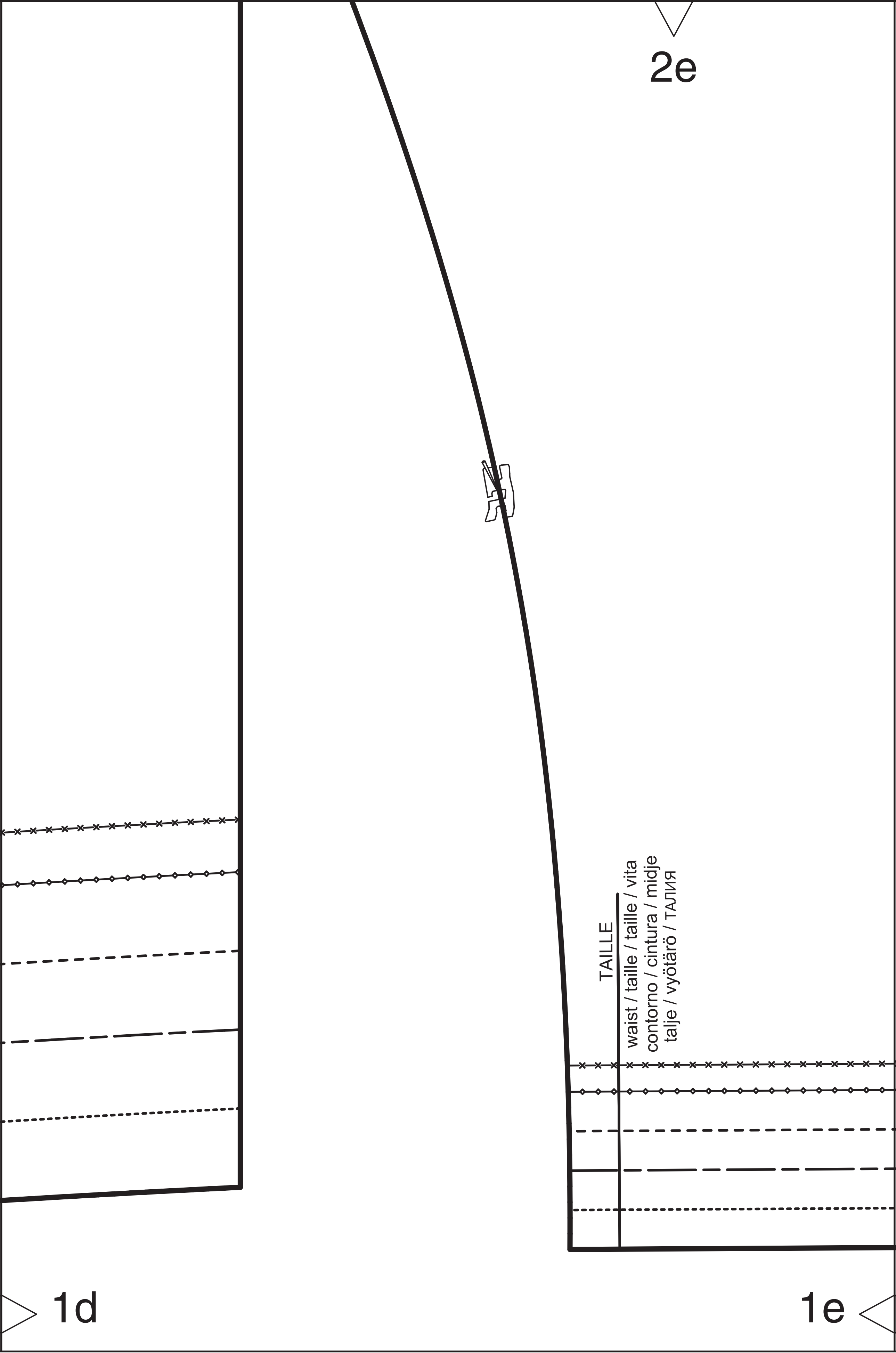
48

50

52

54


1c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2d
1d


2e
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
1d
1e

1e

1f

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

1f

1g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6619

2g

2h

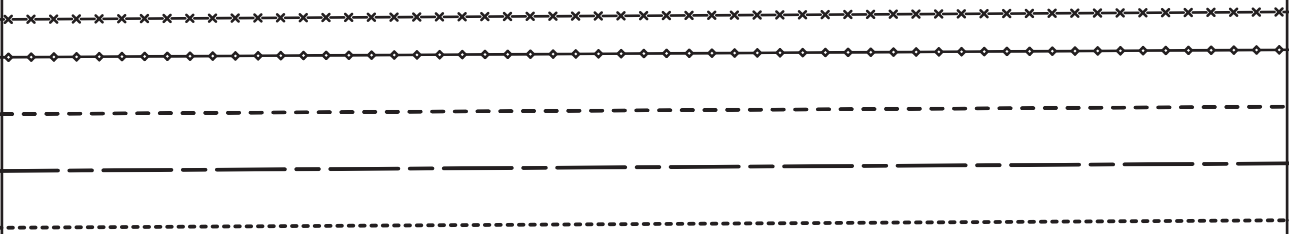
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

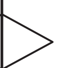
1g

1h



2i





1h

1i



2j

1i

4a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2a

3a

4b

2b

3b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

▬	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
✂	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
⊢	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
✕	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
✛	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4c

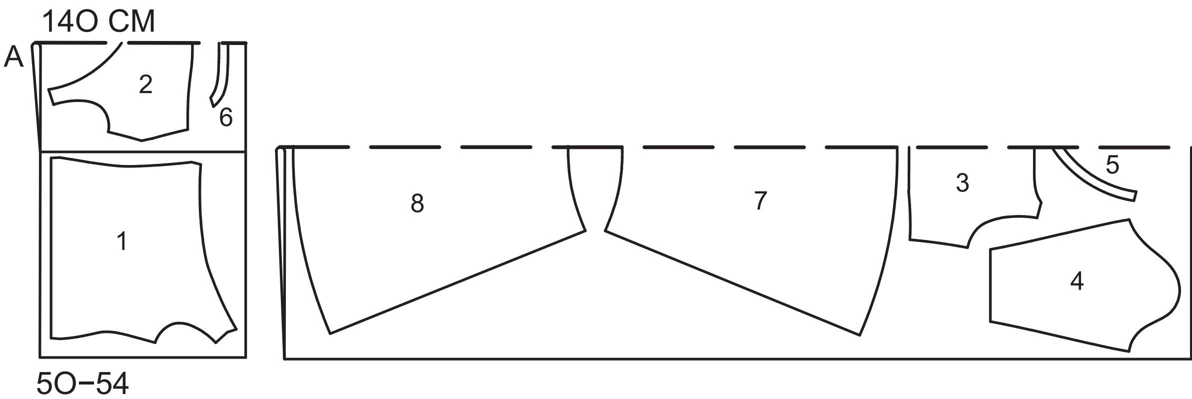
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

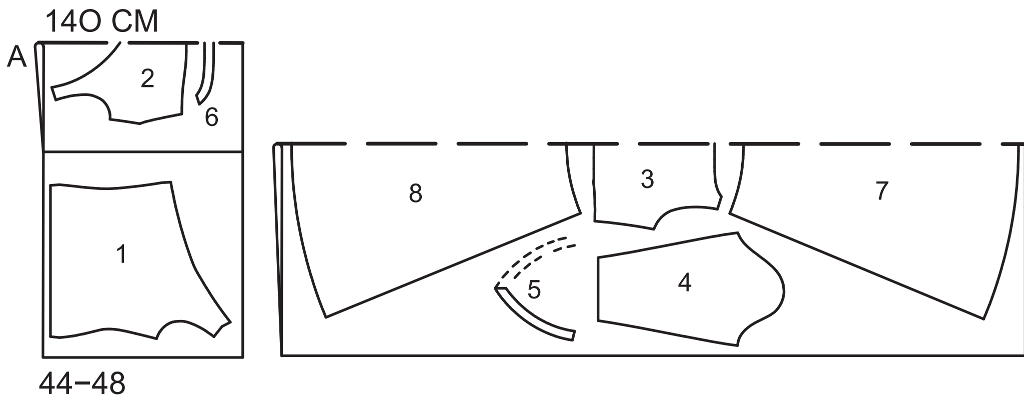
3b

3c

2c

4d

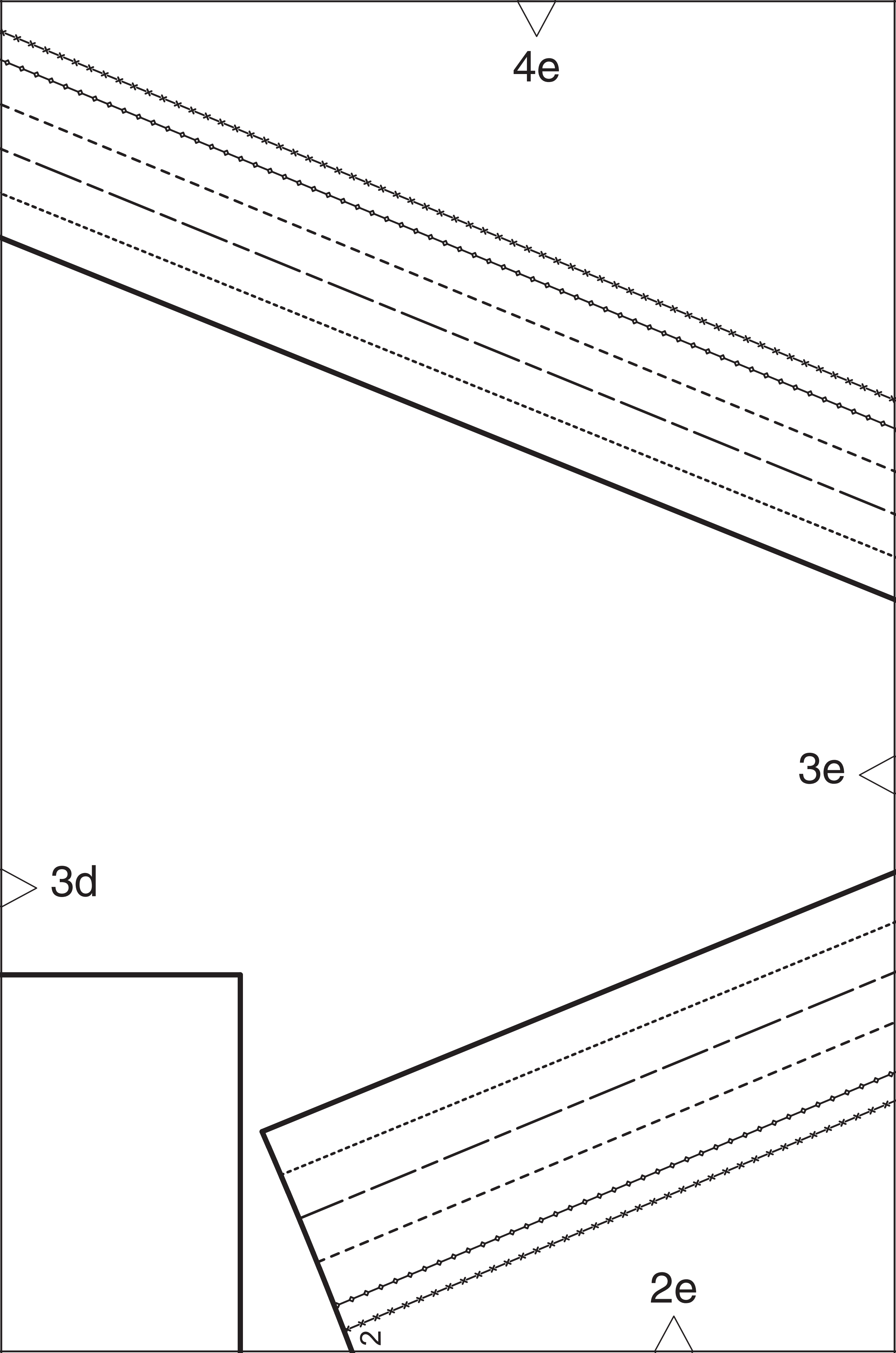




3d

3c

2d


4e
3e
3d
2e
2

4f

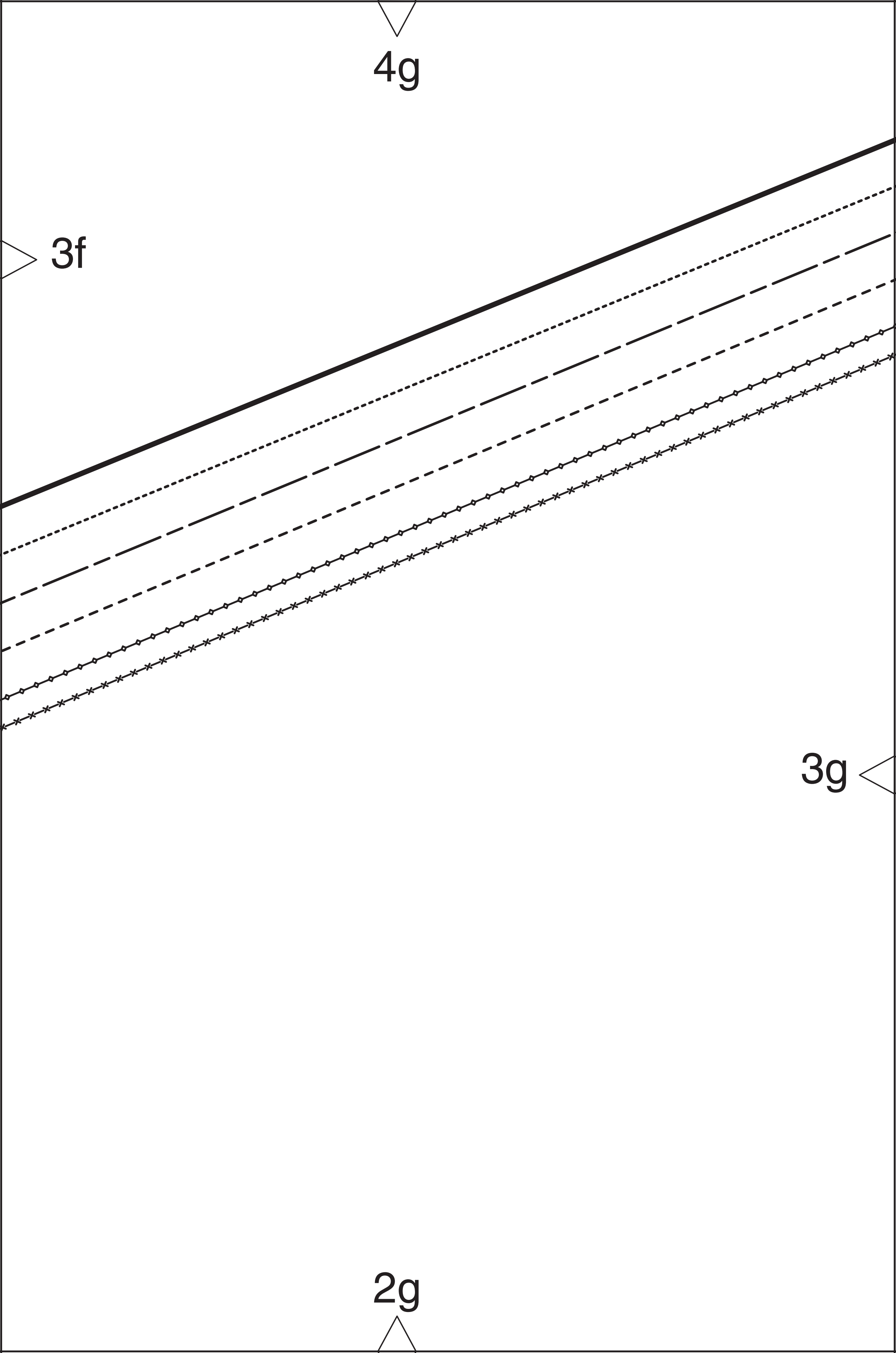
3f

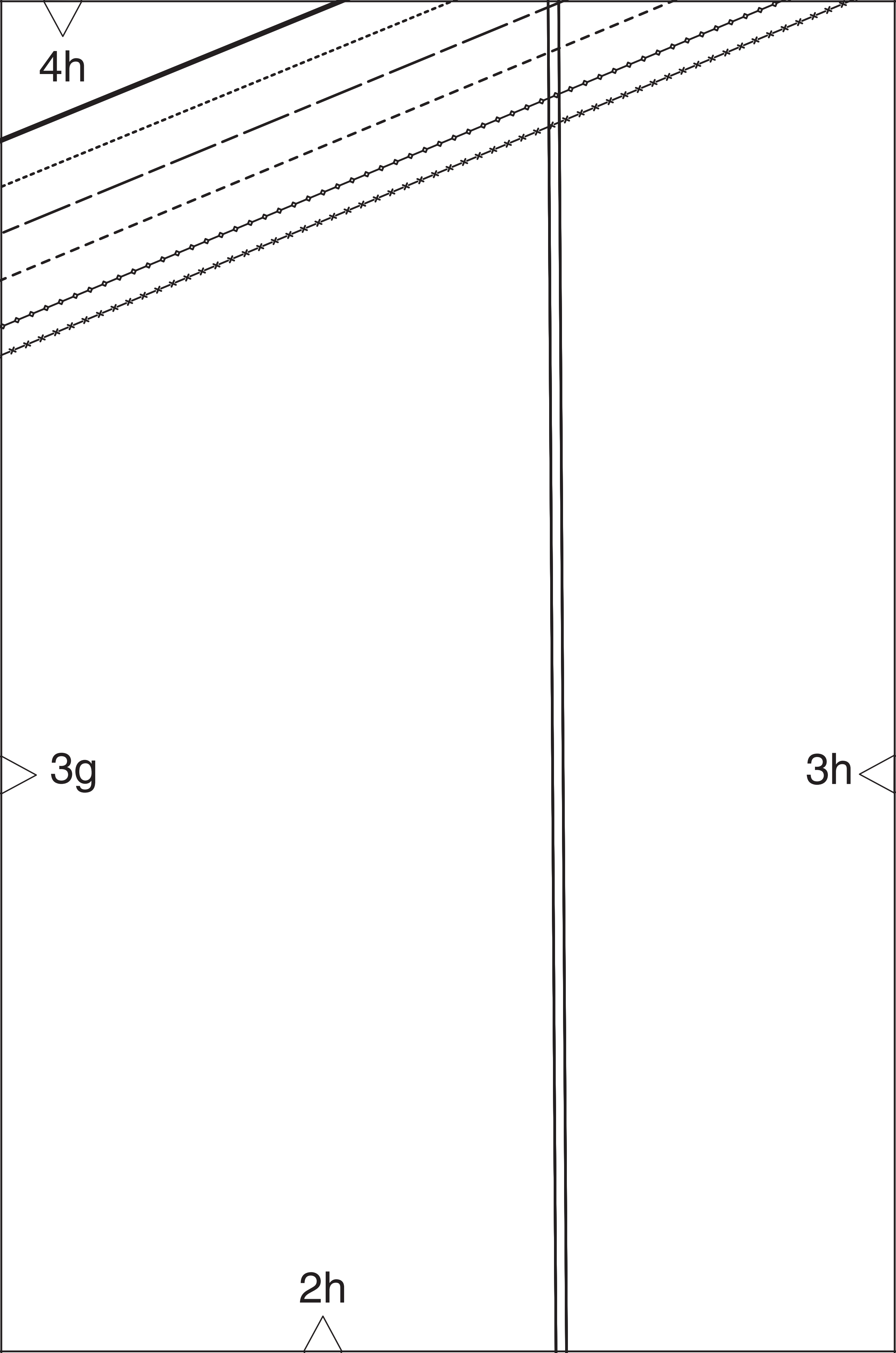
6619

0 0 1 5

3e

2f


4g
3f
3g
2g

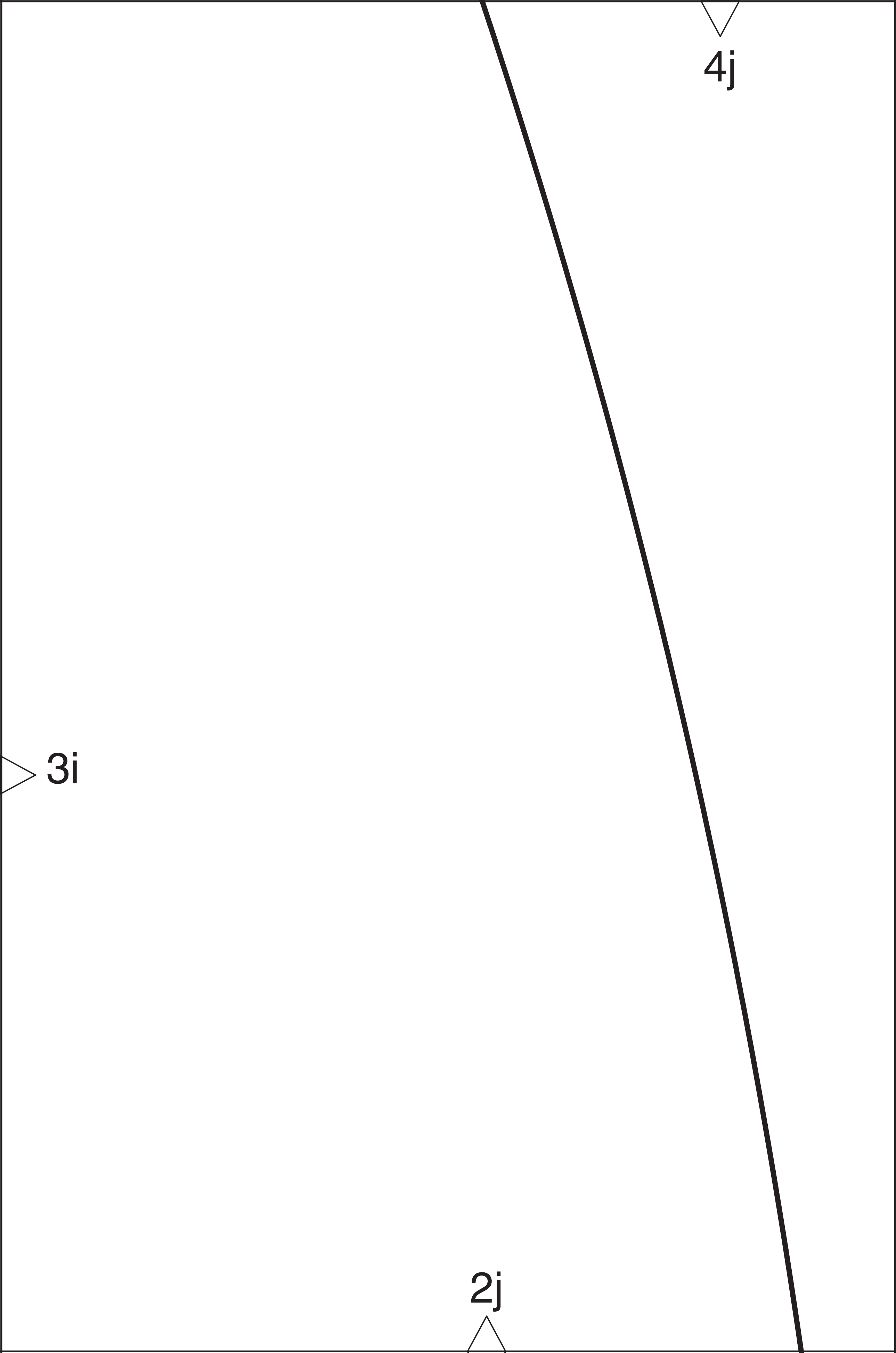

4h
3g
3h
2h

4i

3h

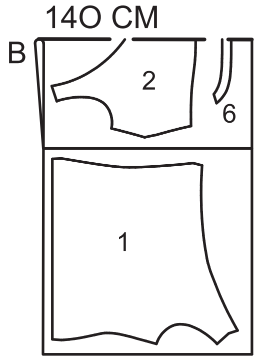
3i

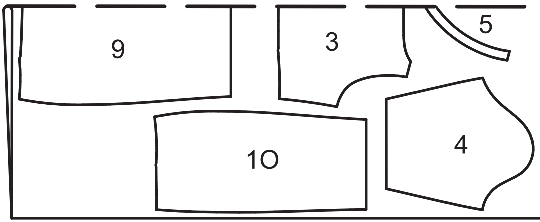
2i


4j
3i
2j

6a

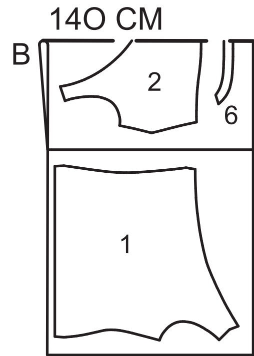
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

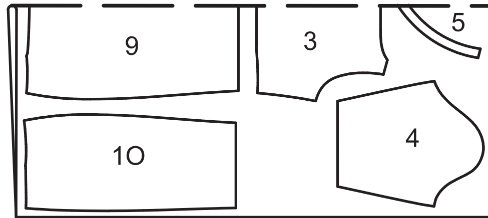




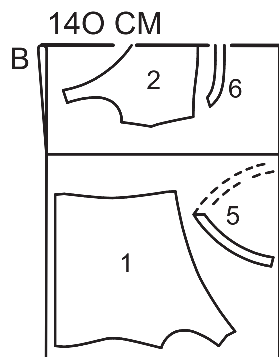
54

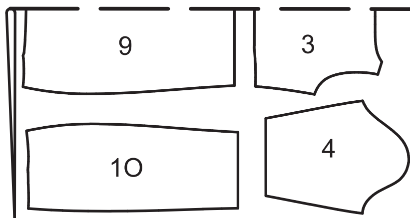
5a





5O+52





44–48

4a

6b

LINKS REISSVERSCHLUSS

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits
links / lampo a sinistra / cremallera a la
izquierda / blixtlås vänster sida / venstre
side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

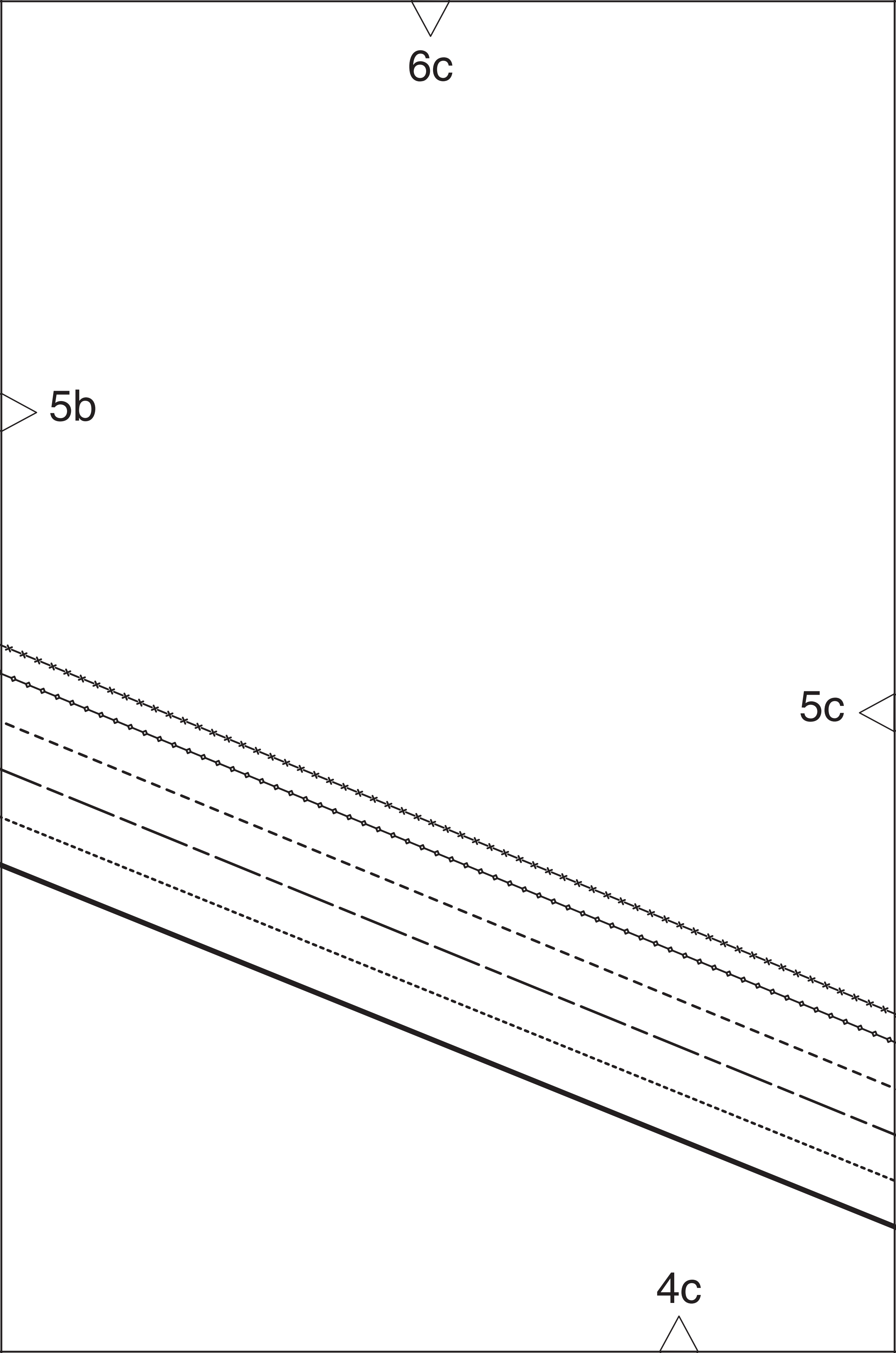
5b

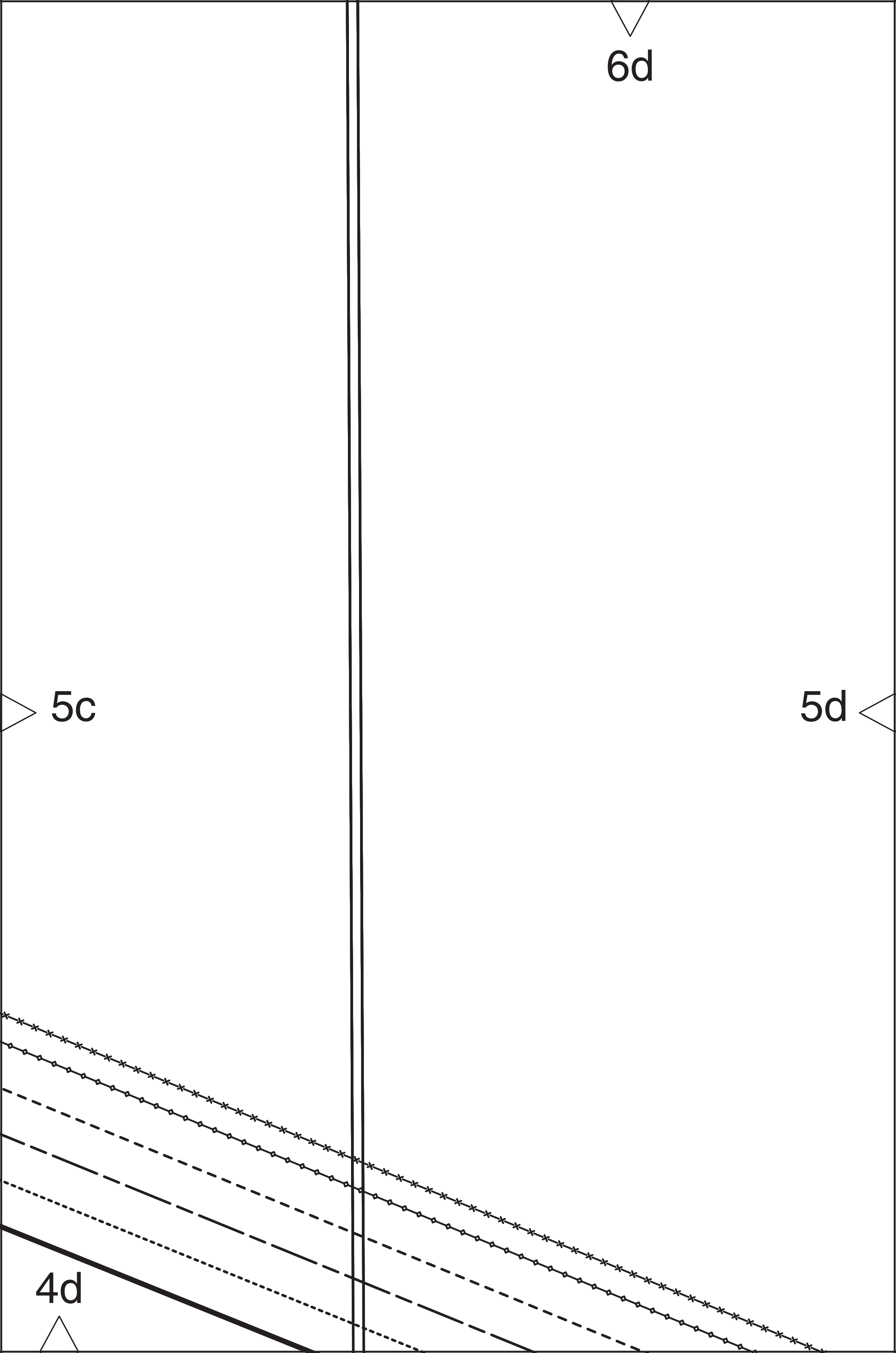
5a

burda® style

www.burdastyle.de

4b


6c
5b
5c
4c


6d
5c
5d
4d

6e

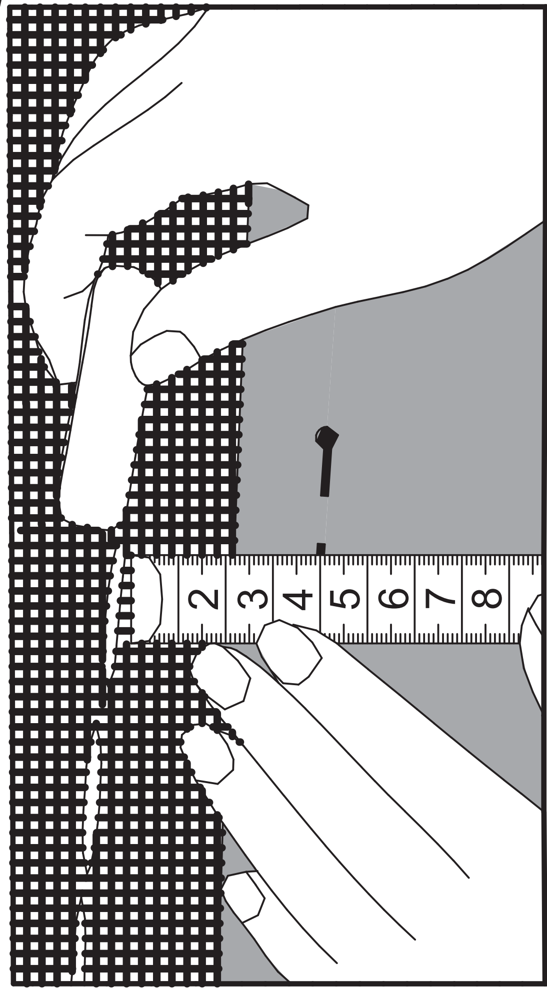
5d

5e

4e

6f

5e



5f

4f

5f

4g

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

5g

6g

4h

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5g

5h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6h

6i

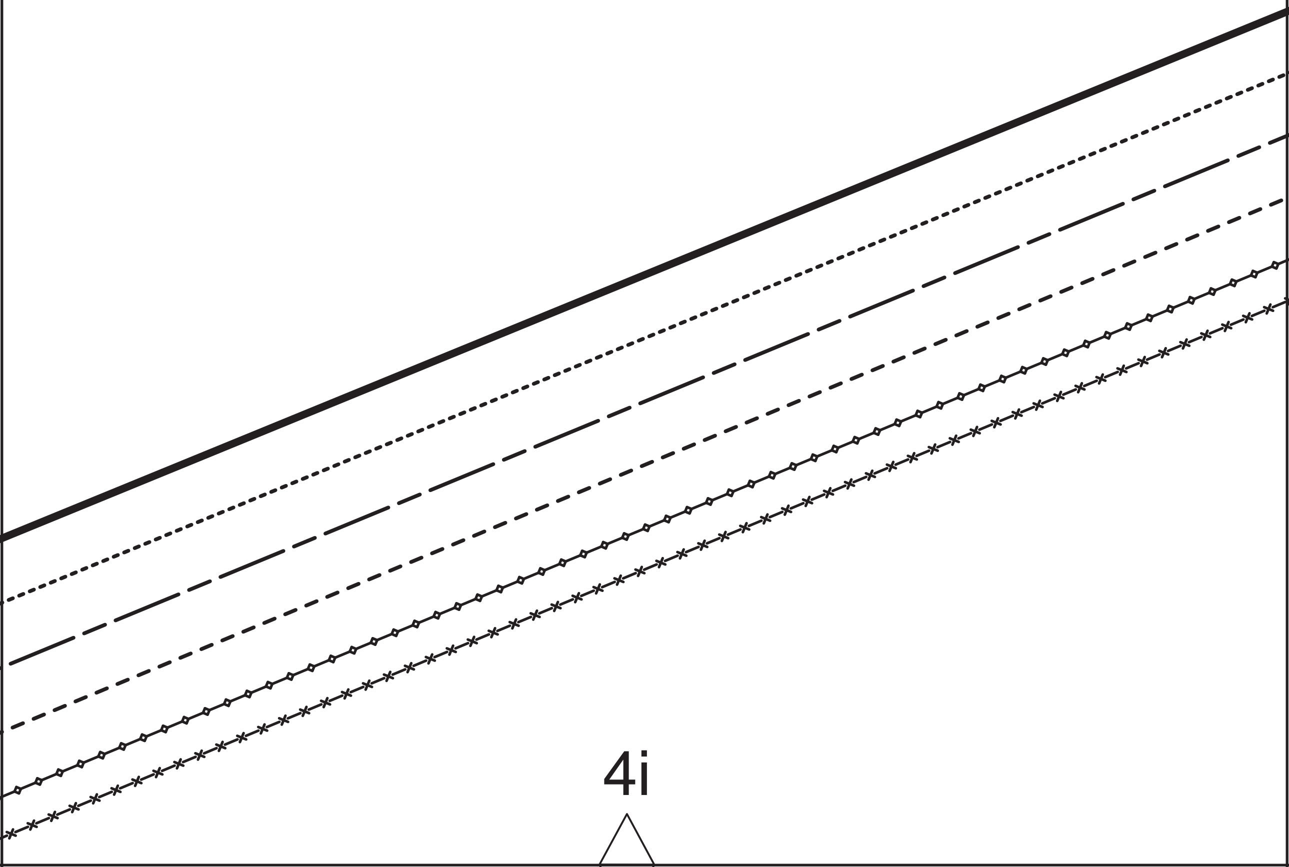
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

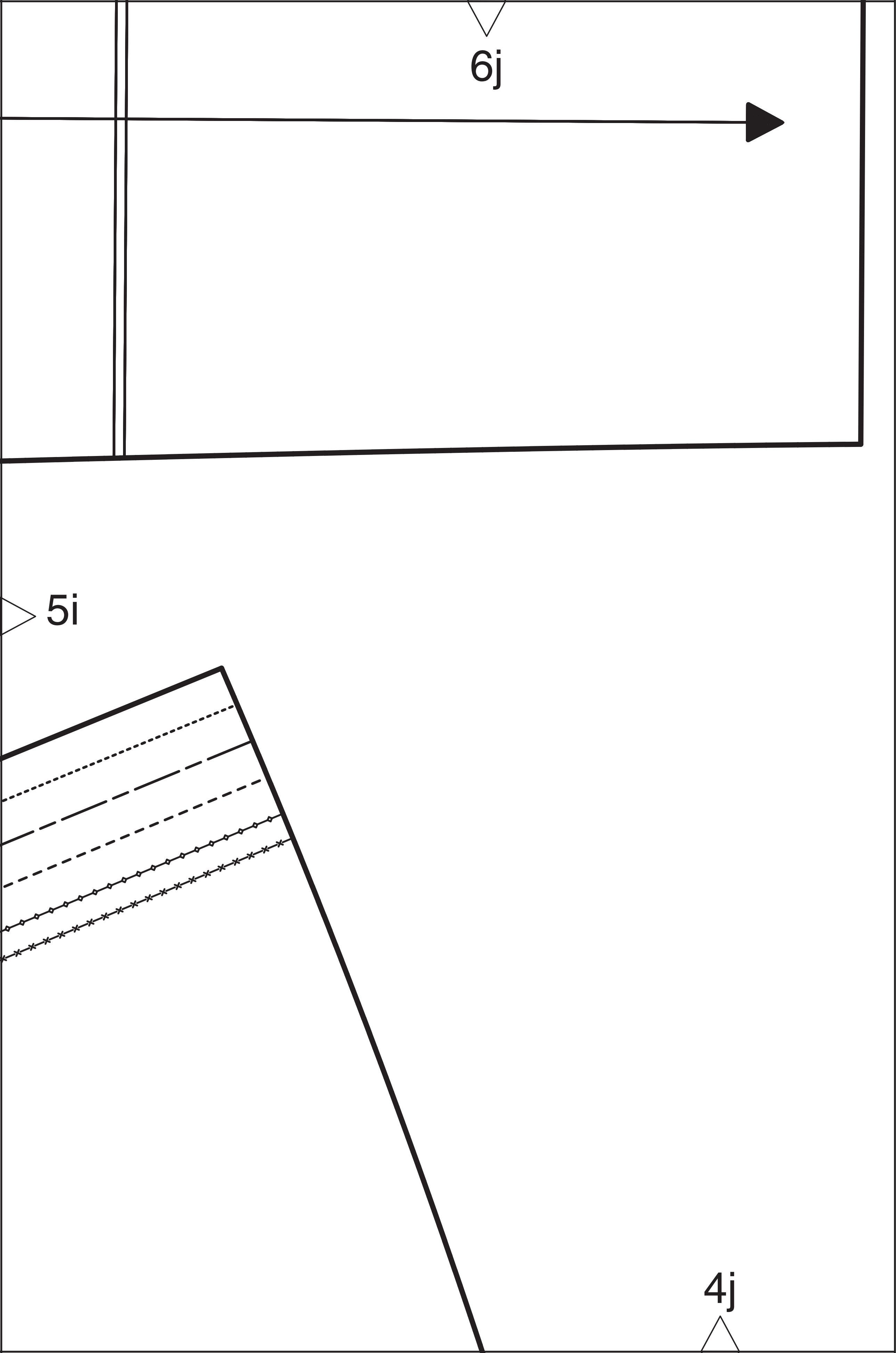
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5i

5h



4i


6j
5i
4j

TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

7a



ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

6a

1

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

6b

7b

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6619

7c

6c

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d



6e

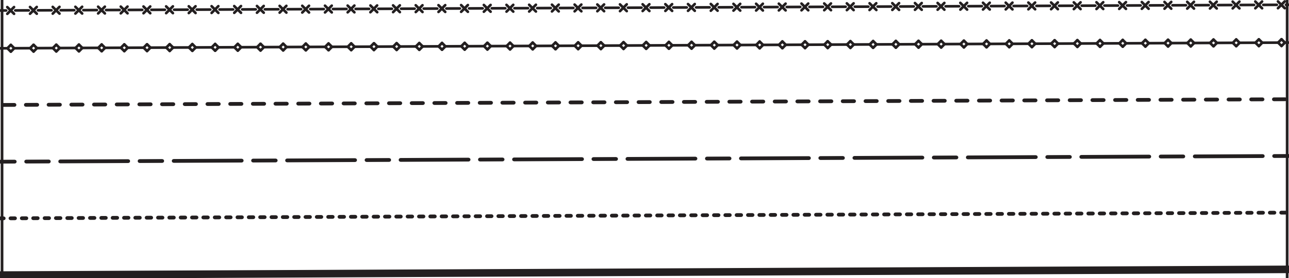
7e 7d

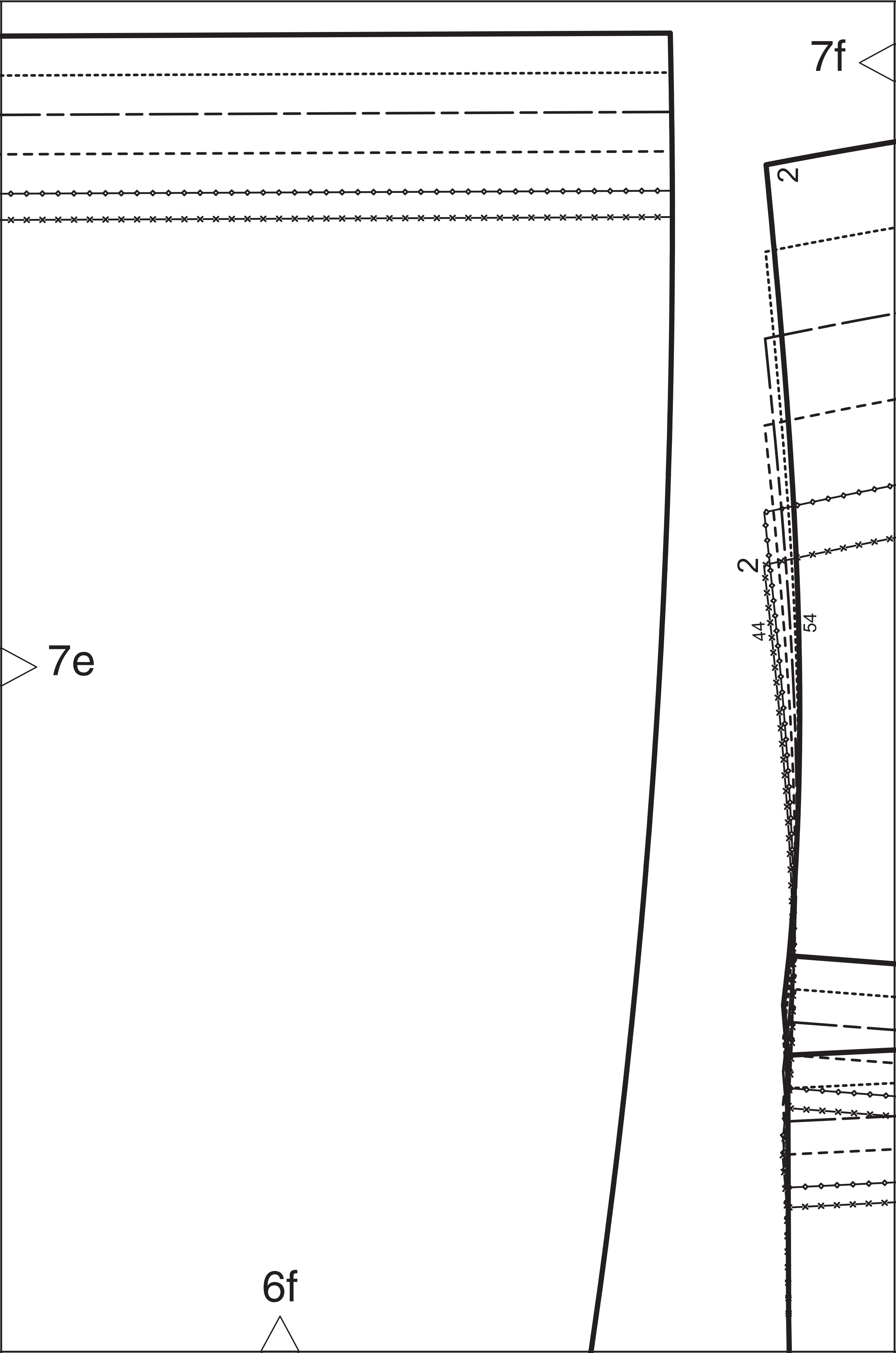
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

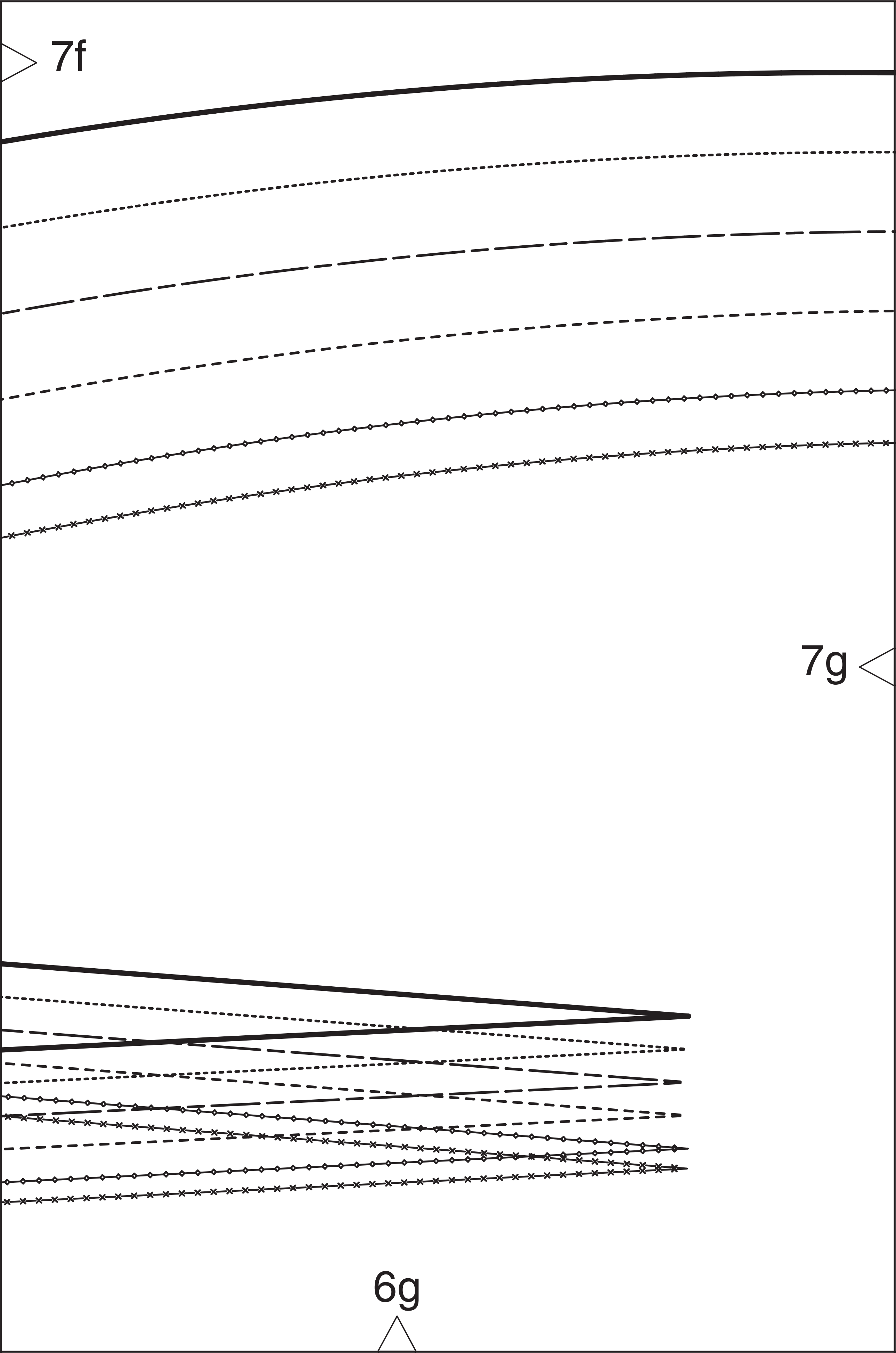
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ




7f
2
2
44
54
7e
6f



7f
7g
6g

7g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

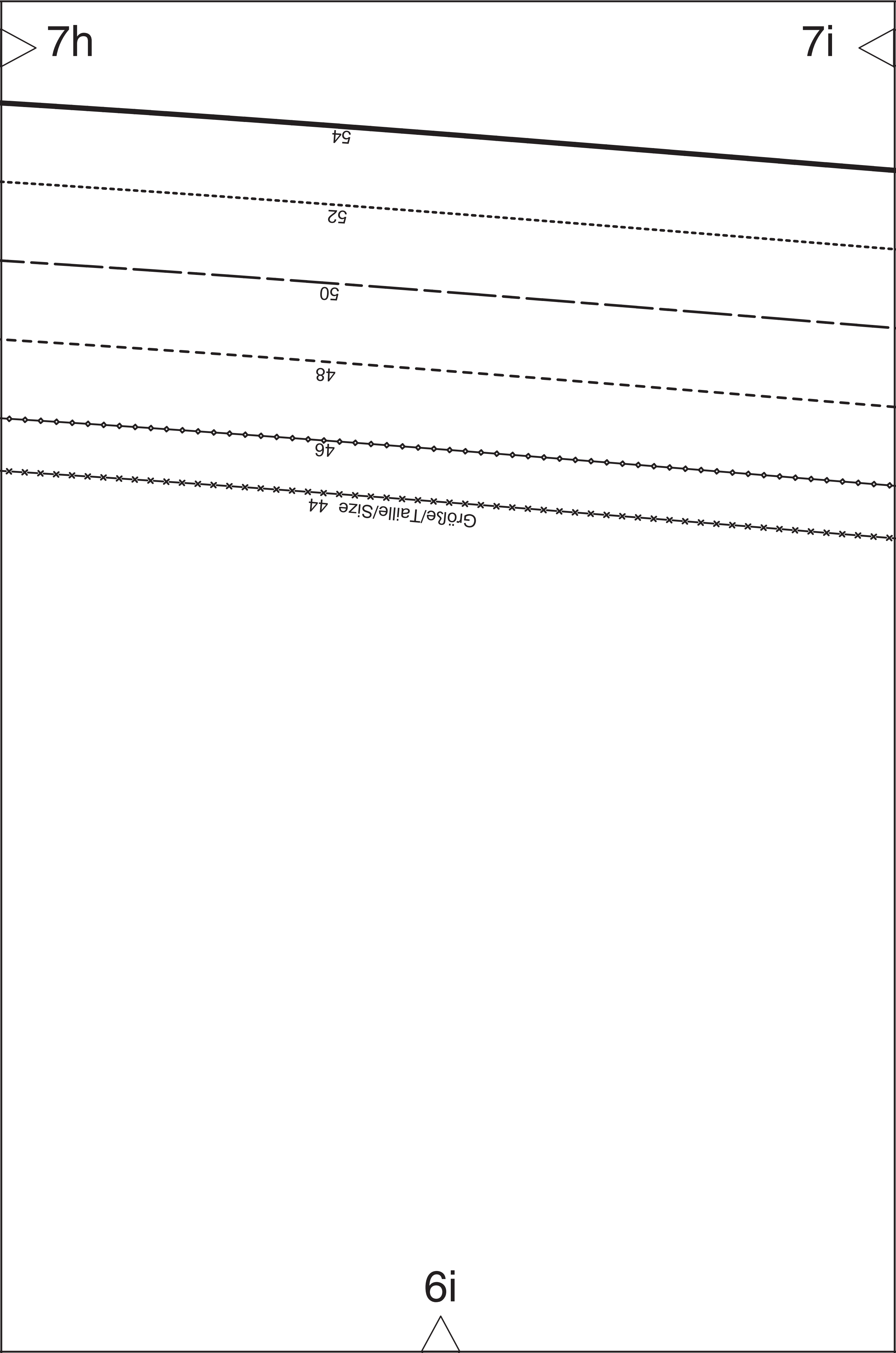
B

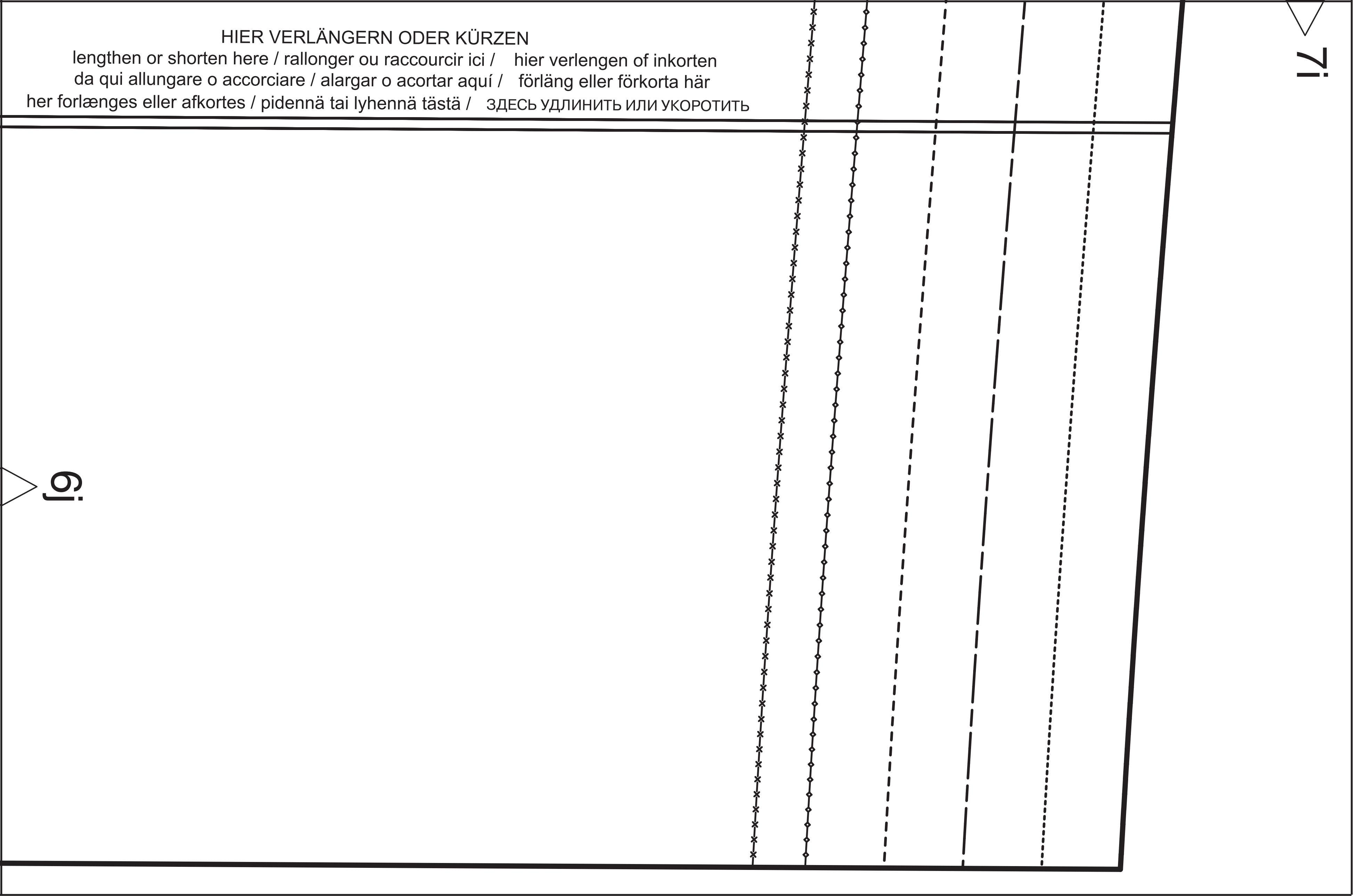
 2x

6619

6h

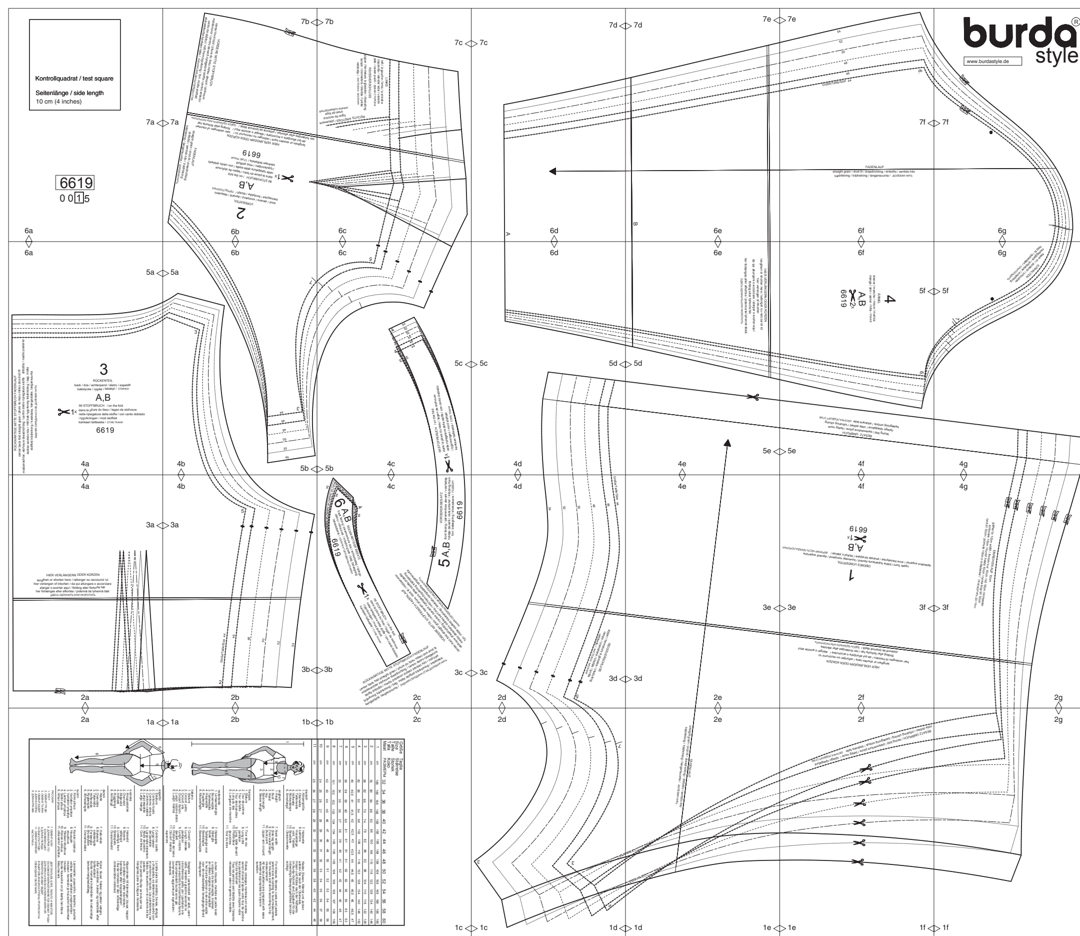
7h

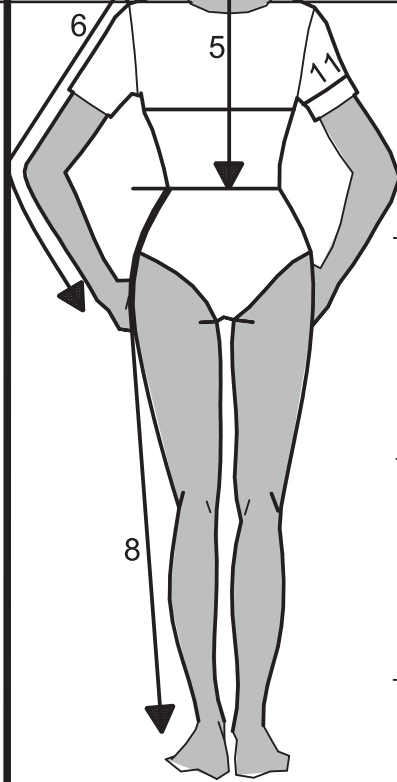

7h
7i
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
6i


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7i
6j

burda Download–Schnitt

Modell 6619 Bogen B





español

1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		

svenska

1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspets	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmlängd		

dansk

1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		

suomi

1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		

РУССКИИ

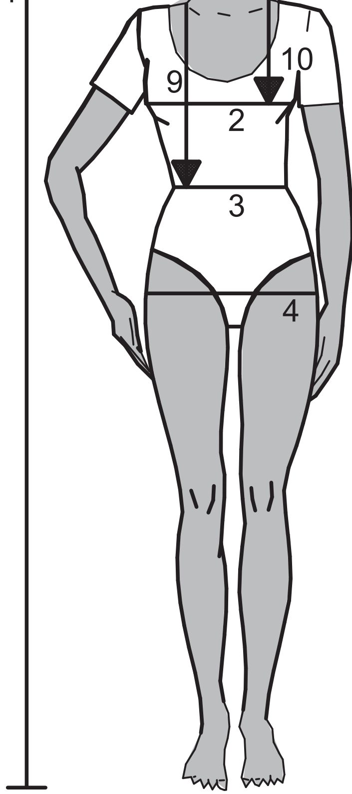
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

1b

2b

1a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46







deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

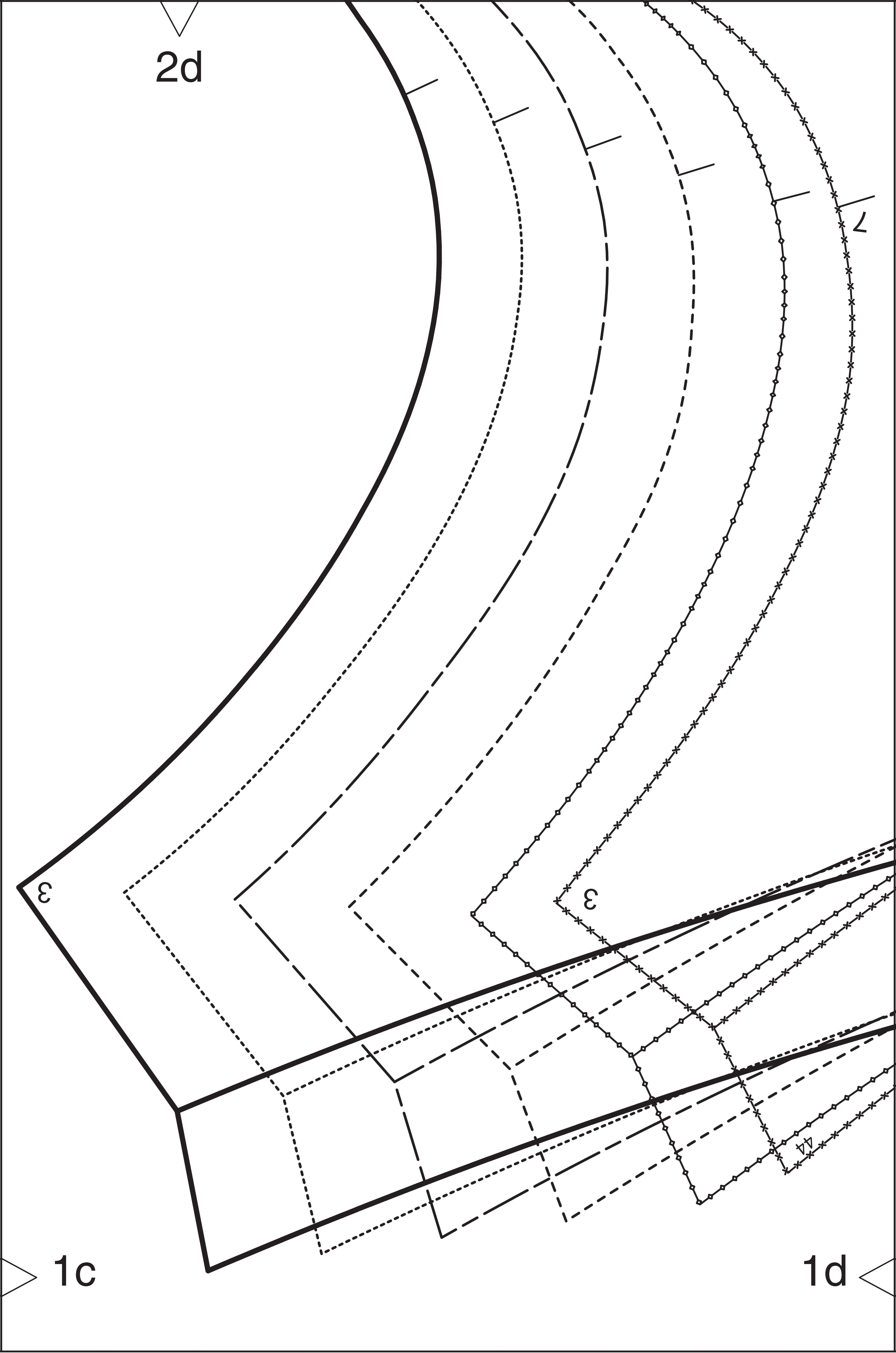
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

1c

2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b


2d
1c
1d

2e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f

BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura

vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ







1e

1f

2g

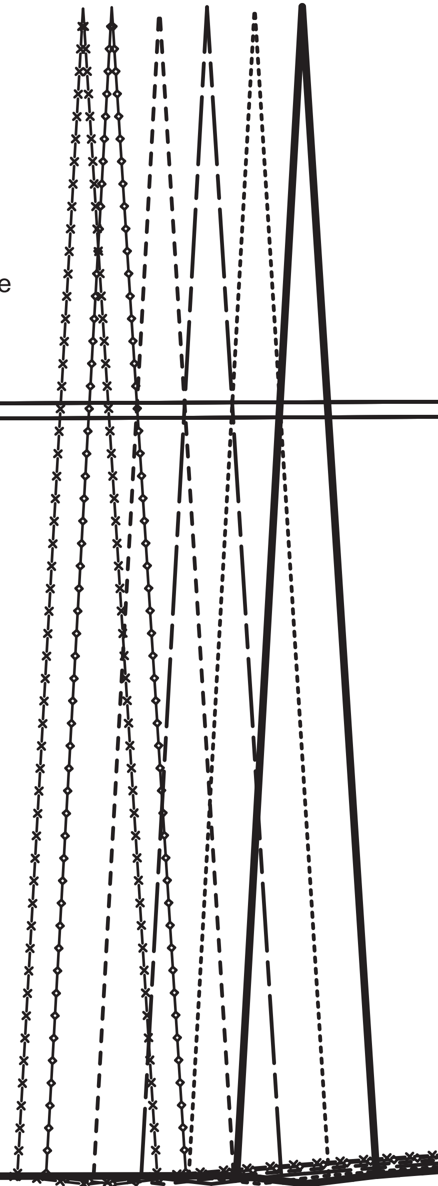
1f

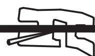
4a

3a

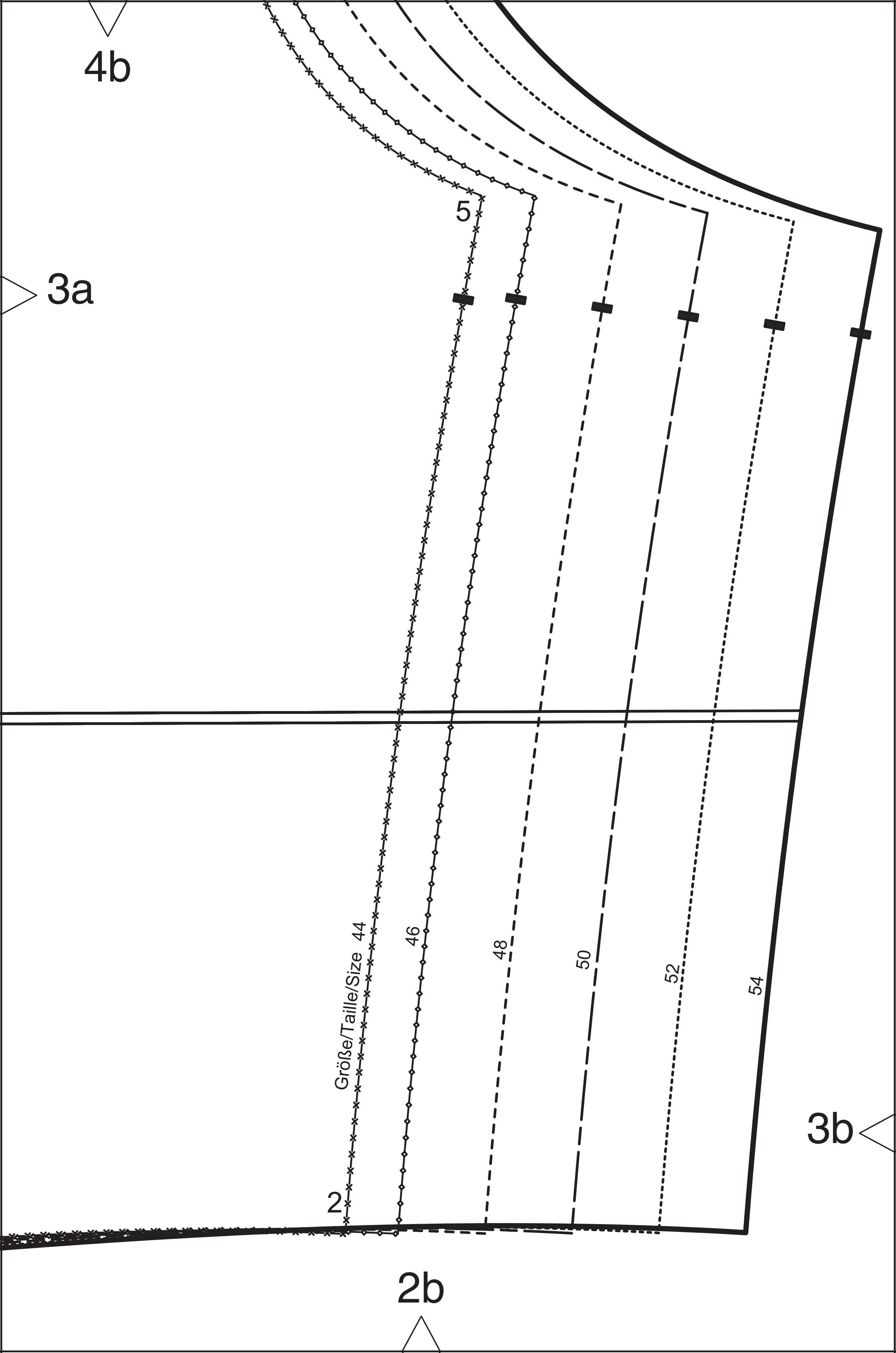
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ





2a



4b
3a
5
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
3b
2
2b

4c

6 A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6619



1x

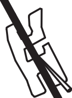
IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil

middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura

stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak

tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,

kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg

ripiego davanti / vista anterior / infodring fram

forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6619

5 A,B

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

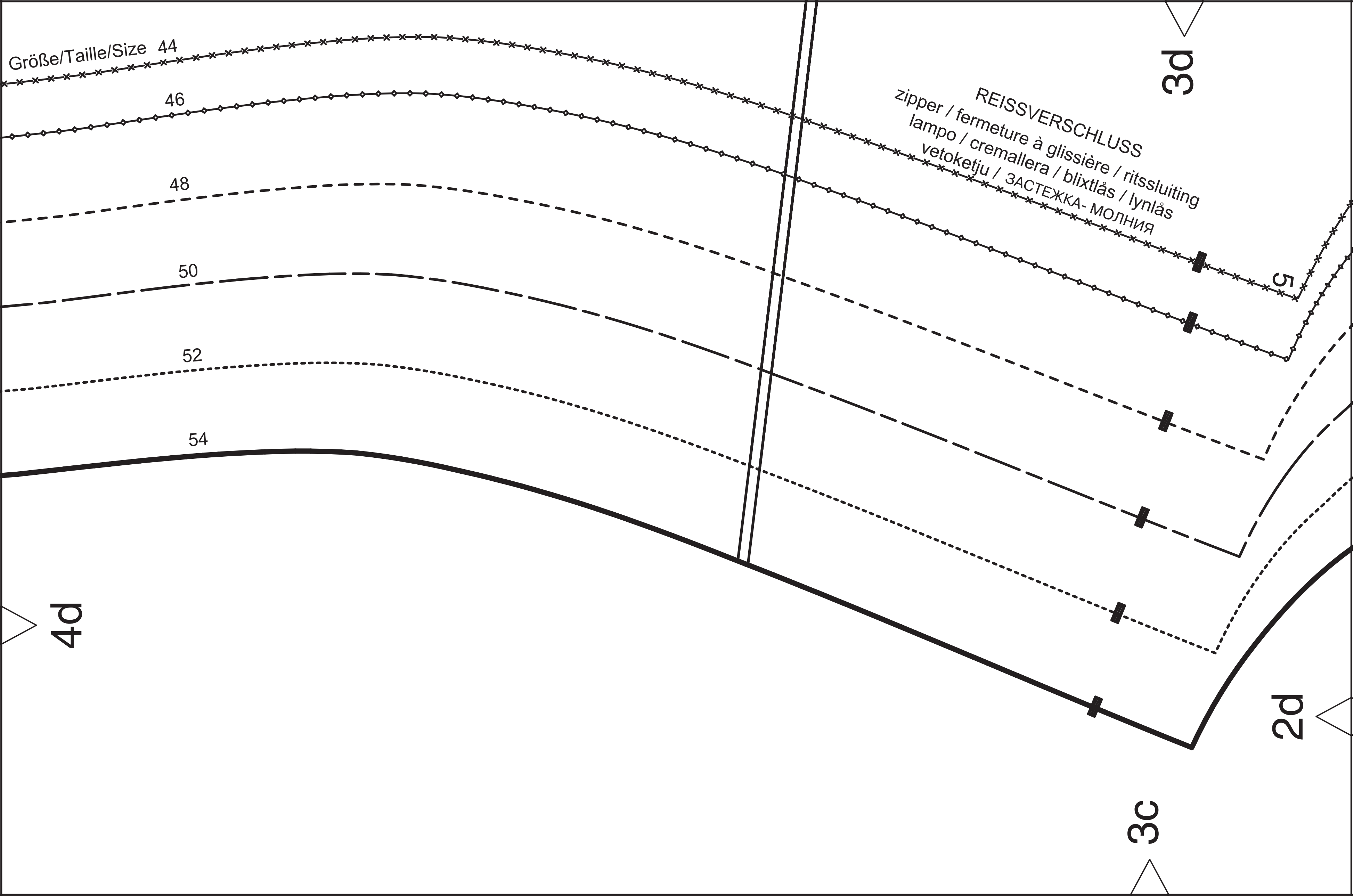
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

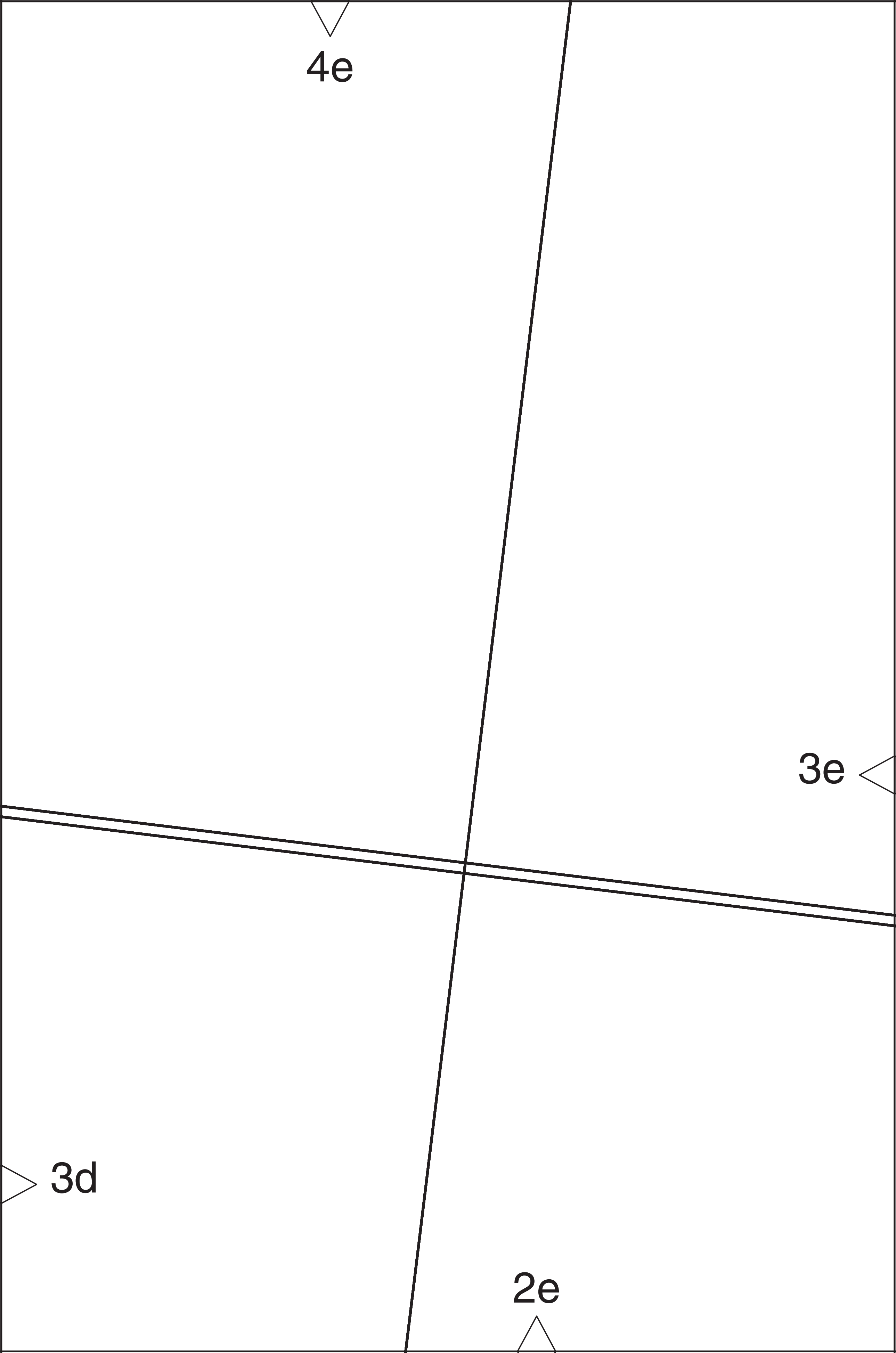
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c


Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
5
3d
4d
2d
3c


4e
3e
3d
2e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3e

1

OBERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand / davanti superiore
delantero superior / övre framstycke / øverste forstykke / etukpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

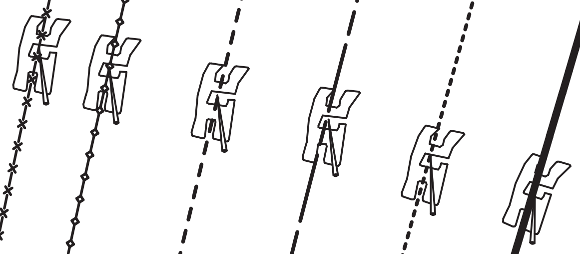


1x

6619

4f

4g



EINREIHEN AUF 10cm
gather to 10cm width / froncer sur 10cm / tot 10cm inrimpelen
arricciare 10cm / fruncir hasta 10cm / rynka ihop till 10cm
rynk til 10cm / poimuta 10cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 10cm

3f

2g

6a

5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

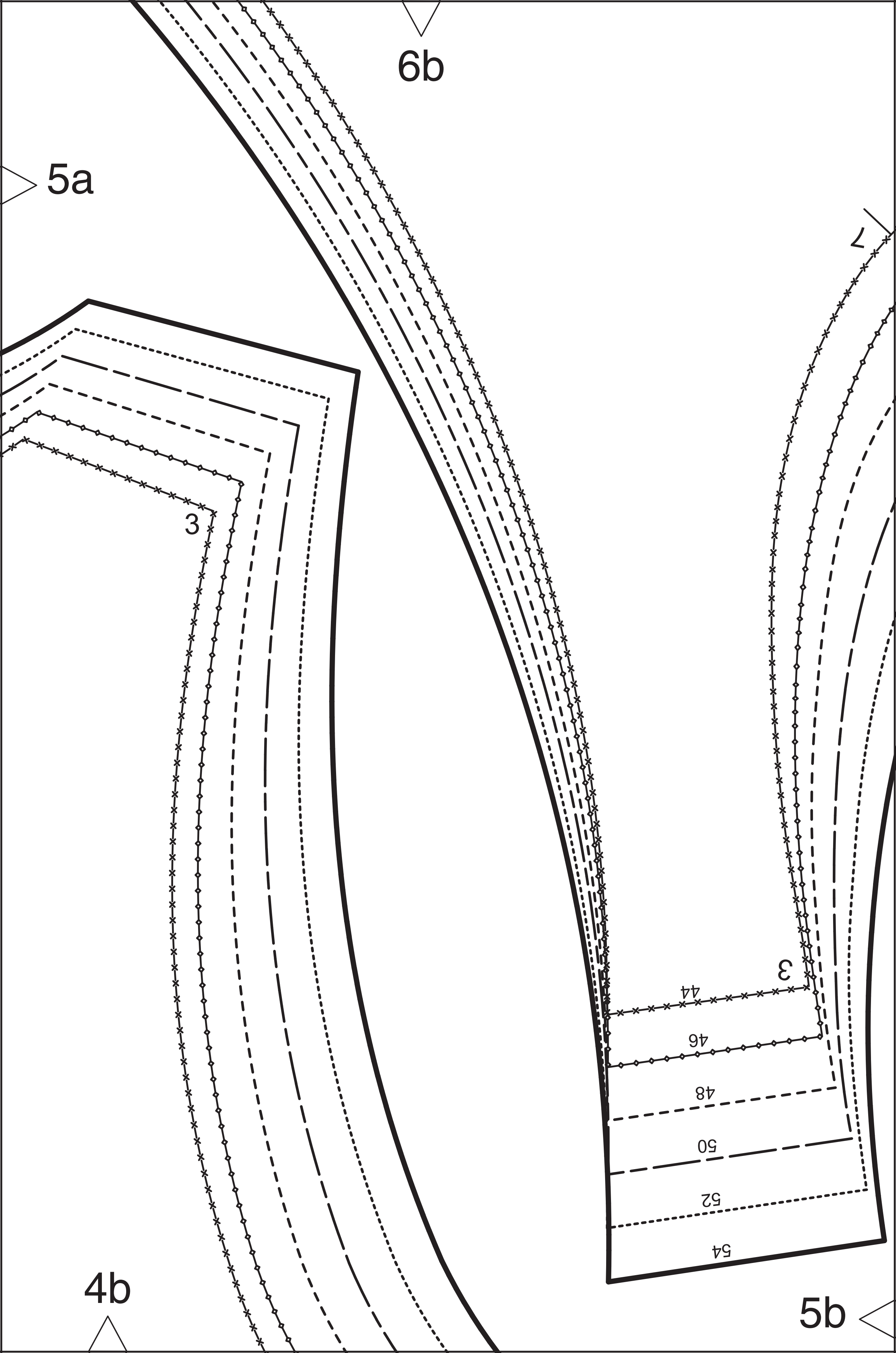
A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6619

4a



6b
5a
7
3
3
44
46
48
50
52
54
4b
5b

6c

5

4

54
52
50
48
46
44

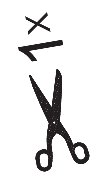
4

44
54

5c

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
dans la pliegatura della stoffa / con canto doblado
nella ripiegatura / mod stoffold
i tygvikningen / СГИБ ТКАНИ
kankaan taitteesta

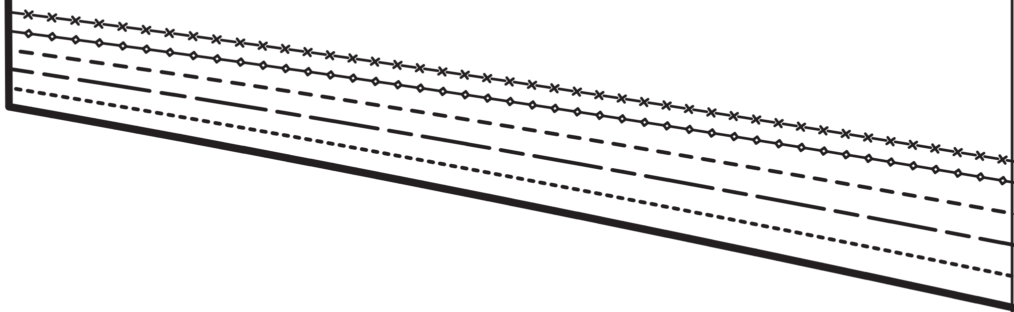
1x



5b

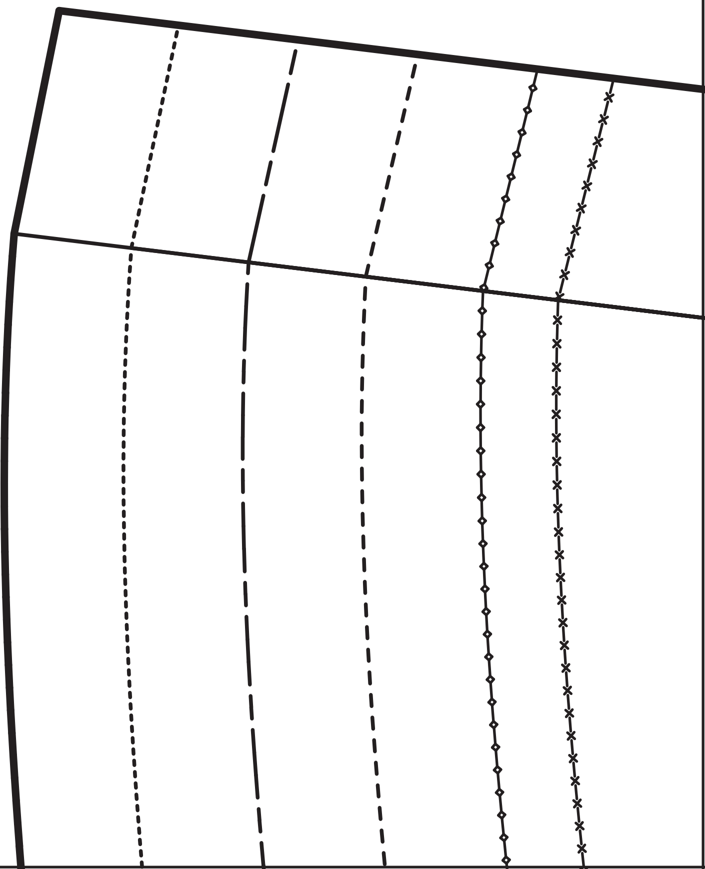
4c

6d



5c

5d

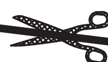


4d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d





5e

4e

6f

5f

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

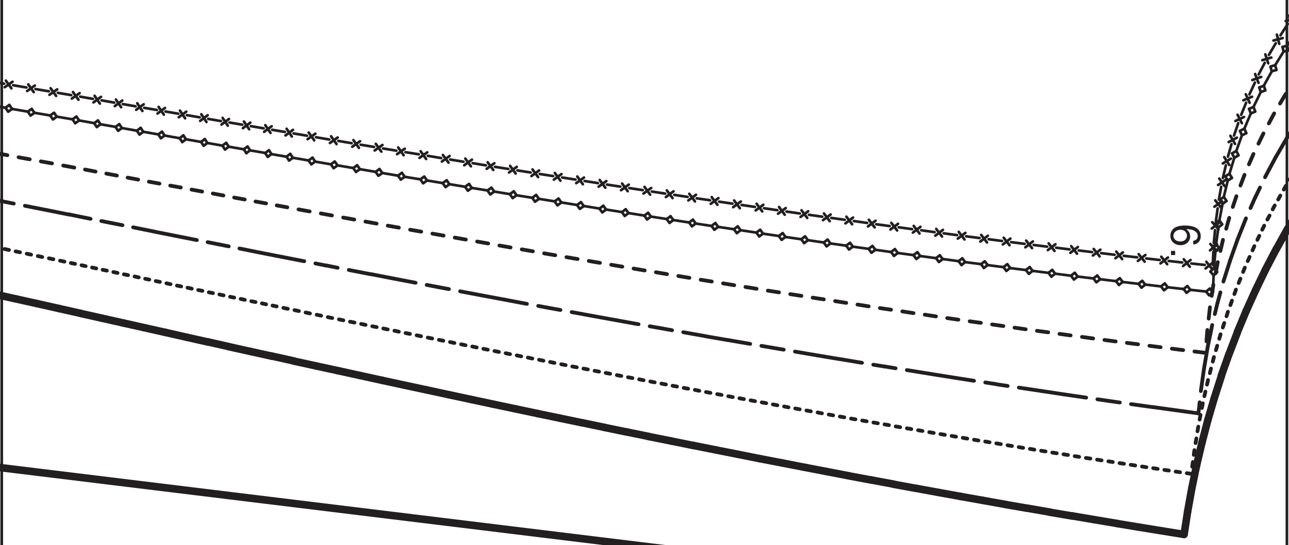
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B



2x

6619



BESATZ UMBRUCH

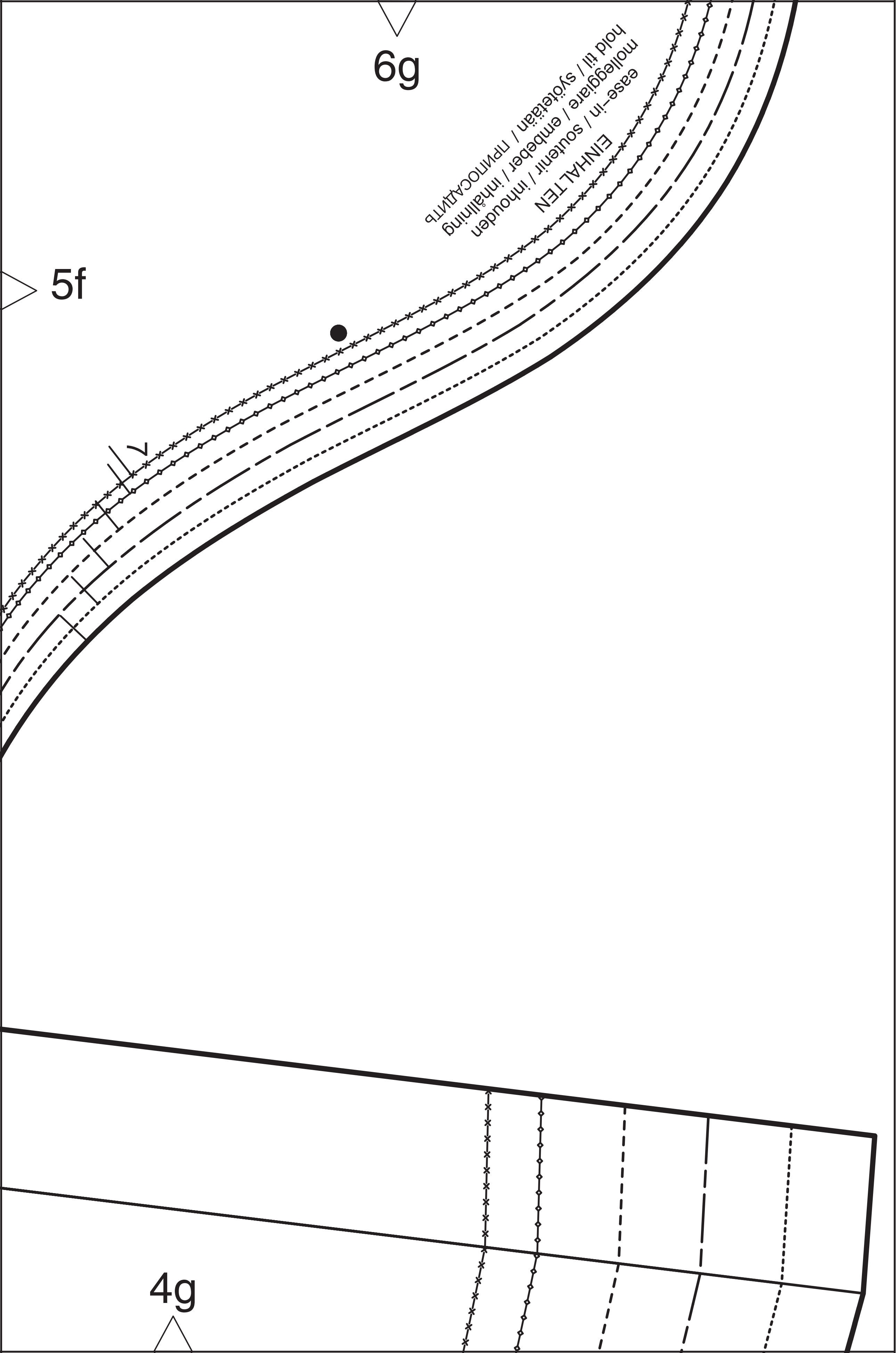
facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

5e

4f


6g
5f
4g
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhålning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7a

6619

0 0 1 5

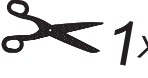
6a

6b

2

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

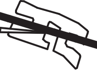
6619

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

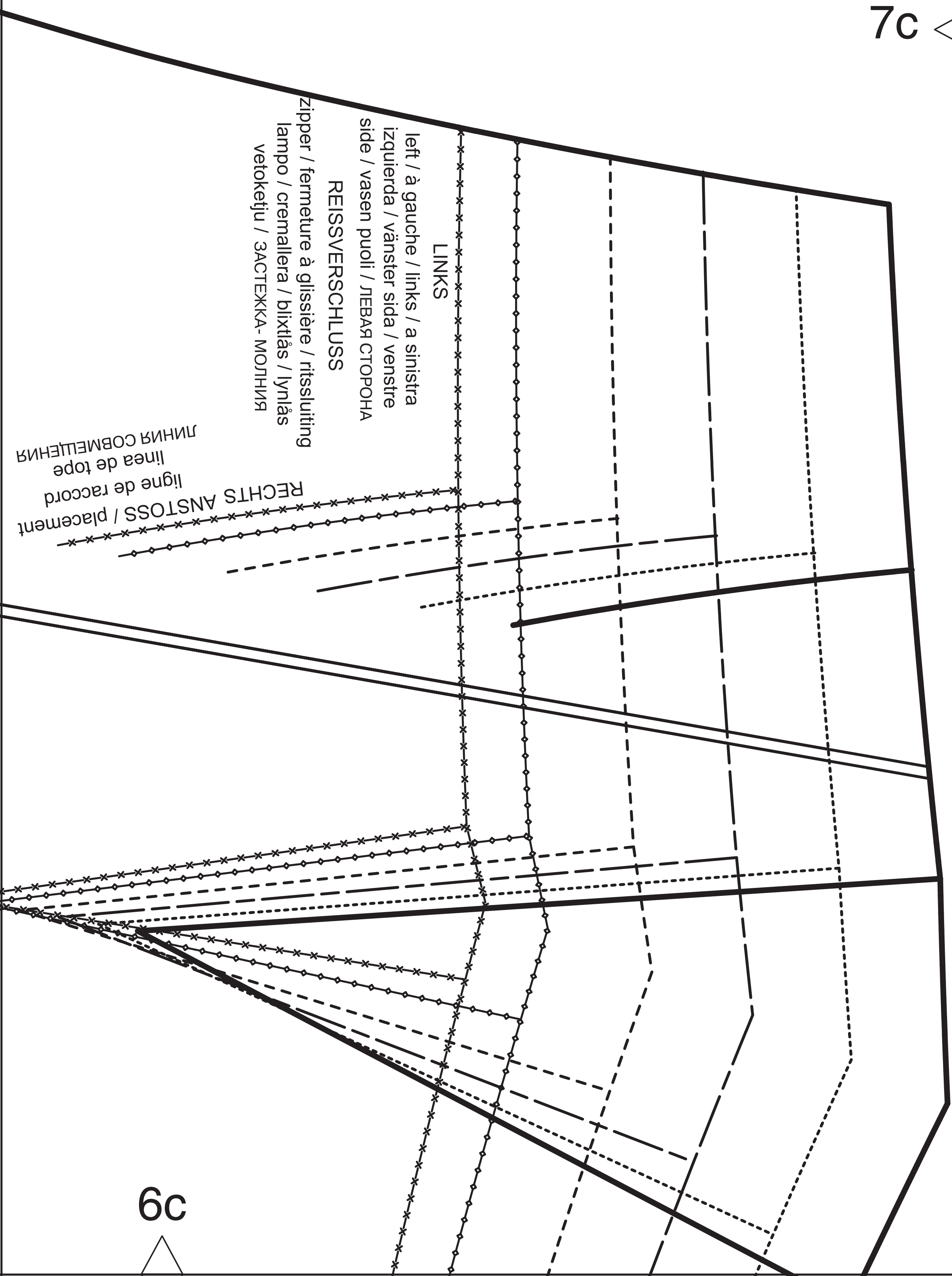
7a

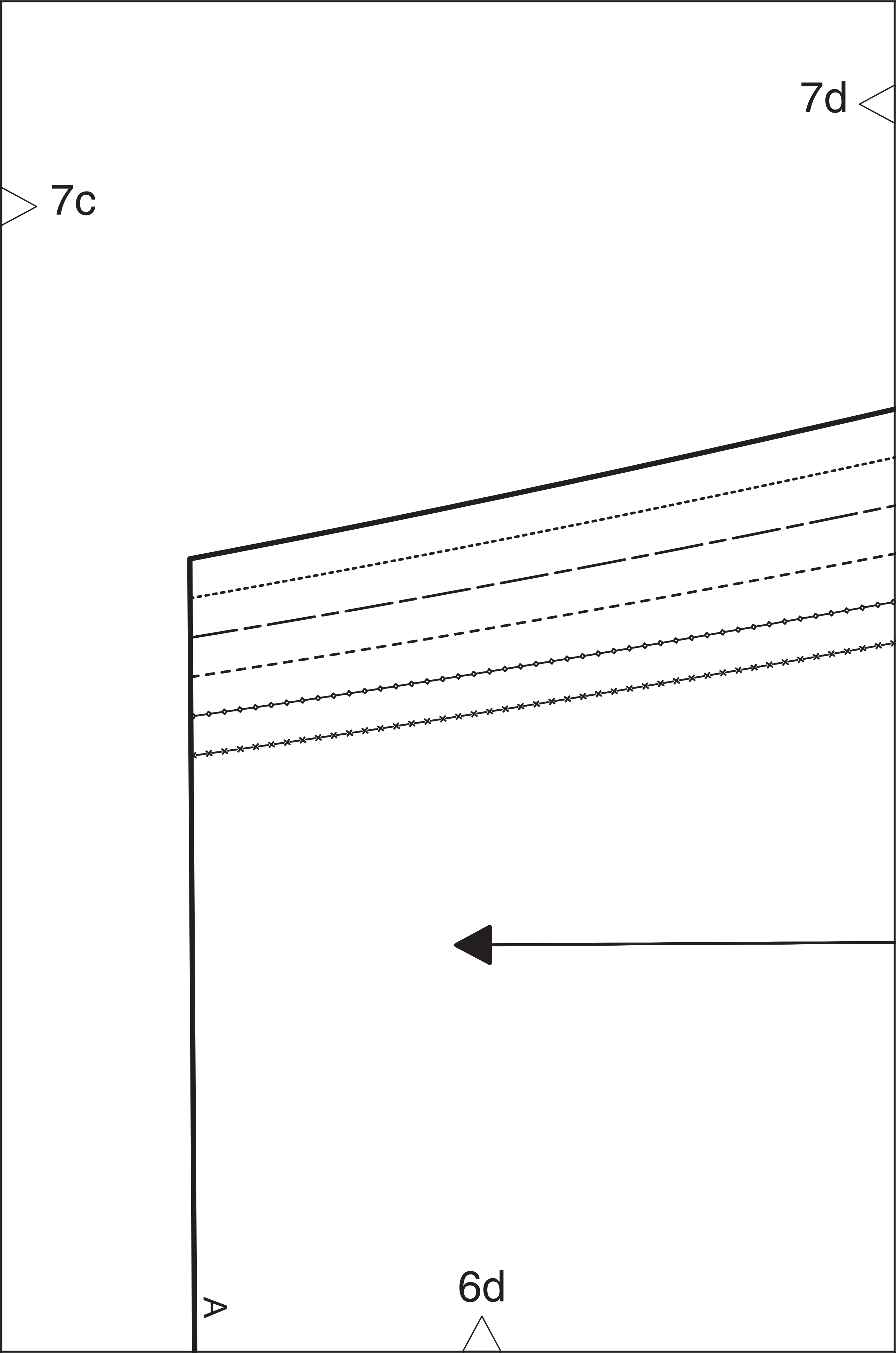
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



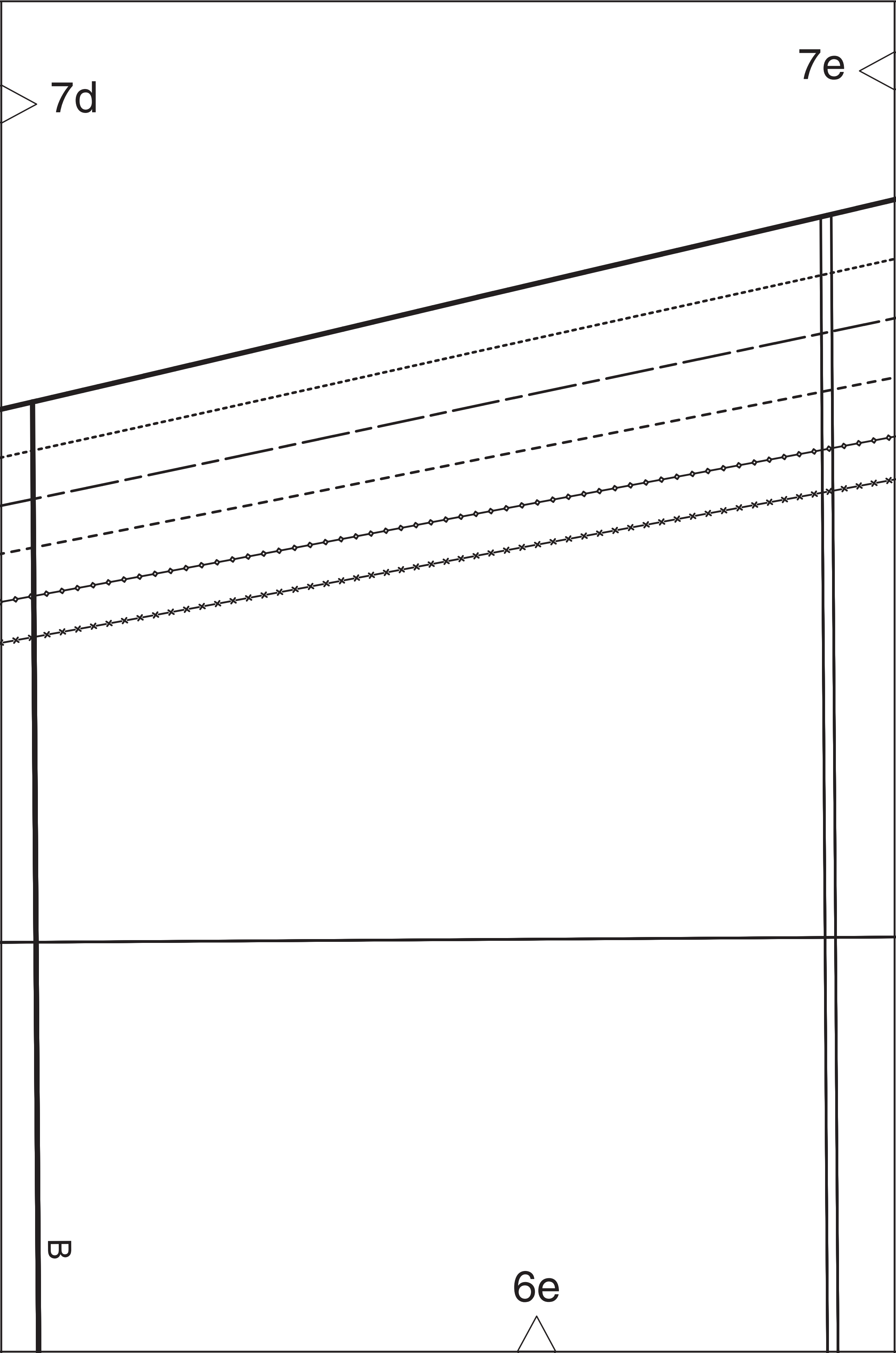
7b

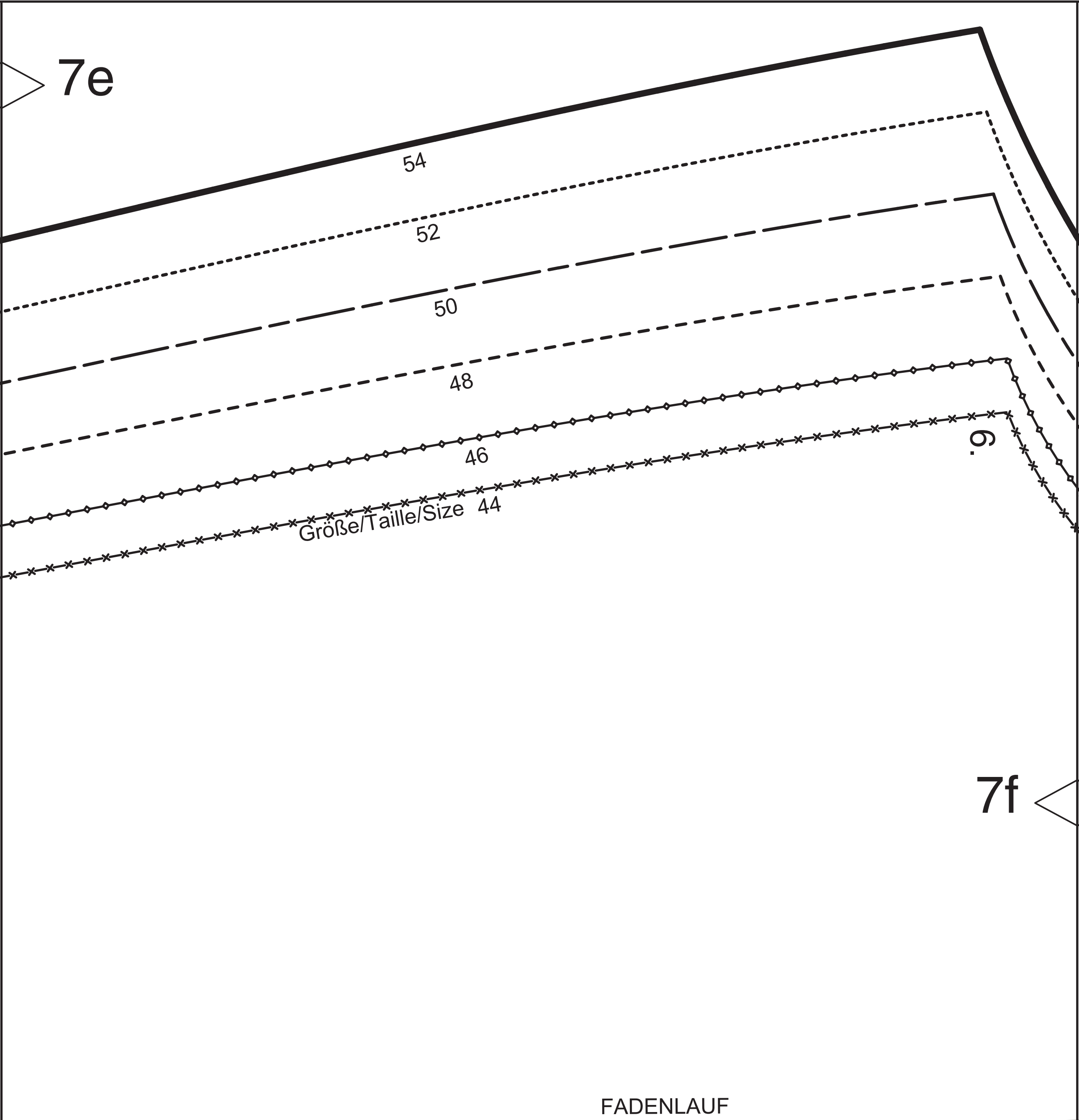
7b


7c
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ
RECHTS ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
6c



7d
7c
6d
A


7d
7e
B
6e



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f

burda style

www.burdastyle.de

